CEMONT

VELOX
520.2 - 650 CD.2 - 1200T CD.2

GB	**Safety instruction for use and maintenance - Do not destroy this manual**
F	***Instruction de securite d'emploi et d'entretien - Conserver ce livret d'instructions***
E	**Instrucciones de seguridad, empleo y mantenimiento - Conservar el presente manual**
I	***Istruzioni per la sicurezza nell'uso e per la manutenzione - Conservare il presente libretto***
D	**Betriebs-Wartungs und Sicherheitsanleitung - Das vorliegende Handbuch gut aufbewahren**
P	***Instrucões de segurança de utilização e de manutenção - Conserve este manual***
S	**Instruktioner för säkerhet, använding och underåll - Spar denna handledning**
NL	***Veiligheidsinstructies voor gebruik en onderhoud - Bewaar deze handleiding***
RO	**Instructiuni privind siguranta in exploatare si intretinerea - Pastrati acest manual**
PL	**Instrukcje bezpieczeństwa podczas obsługi i konserwacji - Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość**
GR	**ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ**
RU	***РУКОВОДСТВО ПО БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО***

Cat. n° : **800035393**

Rev. : **01**

Date : **10/07**

CE

www.airliquidewelding.com
Air Liquide Welding - 13, rue d'Epluches - BP 70024 Saint-Ouen L'Aumône

AIR LIQUIDE WELDING

1.0 INSTALACIÓN . . . . . E - 2
1.1 CONEXIÓN A LA RED. . . . . E - 2
1.2 CONEXIÓN A LA BATERÍA (PREPARACIÓN PARA LA CARGA). . . . . E - 2
1.3 CARGA SIMULTÁNEA DE VARIOS ACUMULADORES. . . . . E - 2
1.4 PROTECCIONES. . . . . E - 2
1.5 CONSEJOS ÚTILES. . . . . E - 2

2.0 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS . . . . . E - 2
2.1 TABLA TÉCNICA . . . . . E - 2

3.0 DESCRIPCIÓN DEL PANEL . . . . . E - 3

4.0 DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO . . . . . E - 3

5.0 CARGAS CON EL TEMPORIZADOR . . . . . E - 4

6.0 ARRANQUE. . . . . E - 4

7.0 ARRANQUE. . . . . E - 5

LISTA DE LAS PIEZAS DE RECAMBIO . . . . . .I - VI
ESQUEMA ELÉCTRICO. . . . . VII - IX

1.0 INSTALACIÓN

Antes de instalar el cargador de baterías compruebe que:

1. El aparato está protegido contra la humedad y la lluvia.
2. La superficie donde va a instalarse es estable y segura.
3. Queda espacio libre suficiente detrás del aparato, para una correcta ventilación.
4. No ponga nunca las pinzas en cortocircuito.
5. El cable de alimentación y el cable de las pinzas están en perfect o estado.

1.1 CONEXIÓN A LA RED.

Versión 500A y 650A Controle que la tensión de la red corresponde a la que se indica en la placa de datos que lleva el cargador (230 V c.a. o 240 V c.a. 50/60 Hz) y conecte un enchufe tripolar (dos fases + tierra) con capacidad nominal de, por lo menos, 10 Amp.

Versión 1250A Controle que la tensión de la red corresponde a la que se indica en la placa de datos que lleva el cargador (400 V c.a. 50/60 Hz) y conecte un enchufe cuadripolar (3 fases + tierra) con capacidad nominal de, por lo menos, 16 Amp.

1.2 CONEXIÓN A LA BATERÍA (PREPARACIÓN PARA LA CARGA).

Antes de empezar la carga hay que controlar que la capacidad de la batería (Ah) que se va a cargar está comprendida entre los valores Cr máx. y Cr mín. indicados en la placa del cargador:

a. **Cr máx (Ah):** capacidad máxima de la batería que puede cargarse a la corriente máxima entregable en 15 horas.

b. **Cr min (Ah):** capacidad mínima de la batería que puede cargarse con la corriente máxima entregable en 4 horas.

1. **Con el cable de alimentación desconectado,** enchufar la clavija del cable negativo al borne de salida con la tensión correspondiente a la de la batería por cargar (12V si la batería es de este valor o 24 V).
2. Conecte la batería con el cargador: el cable rojo con el polo positivo y el negro con el polo negativo de la batería; conecte primero el cable positivo con el borne positivo de la batería no conectado a tierra, luego conecte el cable negativo con el bastidor, lejos de la batería y del conducto del combustible.
3. Enchufe el cable de alimentación a la red.
4. Una vez completada la carga, desenchufe el cable de alimentación o ponga el interruptor de encendido en **"OFF"**; luego desconecte los bornes de la batería: primero el conductor del bastidor y luego el conductor de la batería.

FINALMENTE, GUARDE EL CARGADOR DE BATERÍA EN UN SITIO SECO.

ATENCIÓN!

NO CONECTE NI DESCONECTE NUNCA LAS PINZAS DE LA BATERÍA CON EL CARGADOR FUNCIONANDO. APAGUE SIEMPRE ANTES EL APARATO.

1.3 CARGA SIMULTÁNEA DE VARIOS ACUMULADORES.

Si hace falta cargar contemporáneamente varias baterías, es posible conectar baterías en serie o en paralelo. Es preferible la conexión en serie, porque de esta forma puede controlarse la corriente que circula en cada batería, que será la indicada por el amperímetro.

1.4 PROTECCIONES.

El cargador de baterías está dotado de protección, la cual interviene si se verifica:

1. Una sobrecarga (entrega excesiva de corriente hacia la batería).
2. Cortocircuito entre las pinzas de carga.
3. Inversión de la polaridad entre los bornes de la batería.

En los aparatos dotados de fusible es obligatorio, cuando deba sustituirse, utilizar recambios análogos, con el mismo valor de corriente nominal.

ATENCIÓN!

PONER UN FUSIBLE CON VALORES DE CORRIENTE DIFERENTES AL INDICADO EN LA PLACA DEL APARATO PODRÍA PROVOCAR DAÑOS A PERSONAS Y COSAS. POR TAL MOTIVO, ES IMPRUDENTE SUSTITUIR EL FUSIBLE CON UN PUENTE DE COBRE O DE OTRO MATERIAL.

LA OPERACIÓN DE SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE DEBE HACERSE CON EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DESENCHUFADO DE LA RED. DE NO OBSERVARSE ESTA RECOMENDACIÓN, LA SOCIEDAD FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD, INCLUYENDO LAS REPARACIONES QUE PUEDAN SER NECESARIAS.

1.5 CONSEJOS ÚTILES.

1. Lleve a cabo la carga en un ambiente ventilado, para prevenir la acumulación de gases.
2. Antes de empezar la carga, quite el tapón de cada elemento.
3. Compruebe que el nivel del electrólito cubre las placas; de lo contrario, añada agua destilada hasta el nivel máximo indicado en la batería.
4. No toque nunca el electrólito, por ser éste muy corrosivo.
5. Limpie los bornes, positivo y negativo, eliminando toda incrustación de óxido, para asegurar un buen contacto de las pinzas.
6. Evite absolutamente poner en contacto las dos pinzas cuando el cargador esté enchufado a la red general.
7. Si la batería que va a cargarse está instalada permanentemente en un vehículo, consulte también el manual de instrucciones y/o de mantenimiento del vehículo; vea los capítulos "INSTALACIÓN ELÉCTRICA" o "MANTENIMIENTO". Preferiblemente, antes de empezar la carga, desconecte el cable positivo que forma parte de la instalación eléctrica del vehículo.
8. Controle la tensión de la batería, antes de conectarla al cargador. Recuerde que una batería de 6 voltios tiene 3 tapones y una de 12 V tiene 6 tapones. En algunos casos puede haber dos baterías de 12 V; en este caso, para cargar ambos acumuladores, se necesita una tensión de 24 V.
9. **Verificar la polaridad de los bornes,** positivo: **+**, negativo: **-**.
   En caso que estos símbolos no se distingan se recuerda **que el polo negativo es aquél conectado directamente a la batería.**

2.0 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

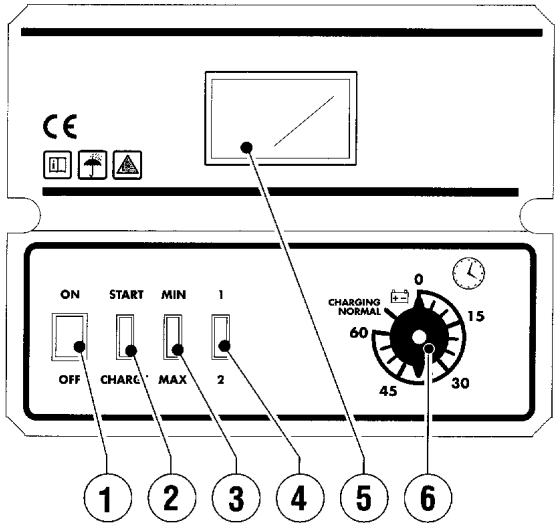
2.1 TABLA TÉCNICA

		500A	650A
Alimentación monofásica	A	230	
Frecuencia	Hz	50/60	
Tensión de carga/arranque	V	12 - 24	
Corriente de carga eficaz	A	45	66
Corriente de carga media EN 60335–2-29	A	40	60
Corriente de arranque 0 V	A	500/500	650/650
Corriente de arranque 1,0 V/C EN 60335-2-29	A	300/270	400/400
Potencia máx. absorbida carga/arranque	KW	1,3/10,2	1,8/15
Fusible mínimo con precarga	A	16	
Capacidad nominal de referencia	Ah/15h	560	700
Batería con arranque mín./máx.	Ah	45-65	65-120
Batería con arranque y precarga mín./máx.	Ah	80-150	150-240
Dimensiones	mm	350 x 750 x 320	
Peso	Kg	20,7	24,2
Fusibles		2 x 100A	

		1250A
Alimentación trifásica	A	230/400
Frecuencia	Hz	50/60
Tensión de carga/arranque	V	12 - 24
Corriente de carga eficaz	A	165
Corriente de carga media EN 60335–2-29	A	160
Corriente de arranque 0 V	A	1250/1250
Corriente de arranque 1,0 V/C EN 60335-2-29	A	1000/1000
Potencia máx. absorbida carga/arranque	KW	5/29
Fusible mínimo con precarga	A	16
Capacidad nominal de referencia	Ah/15h	2200
Batería con arranque mín./máx.	Ah	120-200
Batería con arranque y precarga mín./máx.	Ah	240-240
Dimensiones	mm	470 x 800 x 360
Peso	Kg	43
Fusibles		4 x 100A

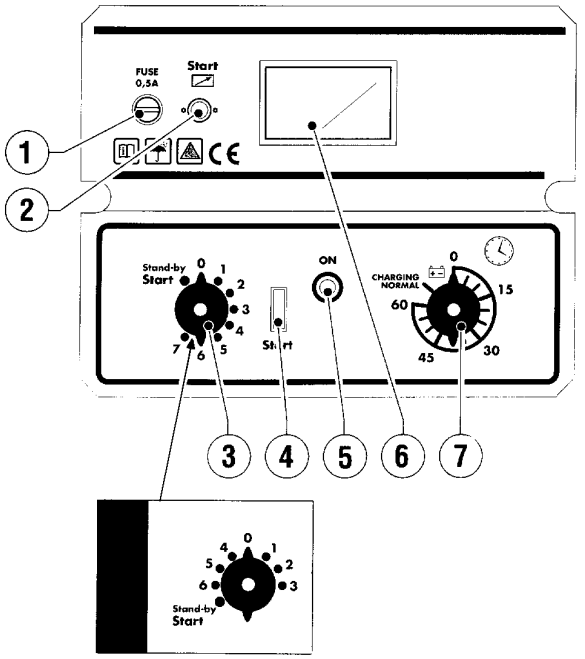
3.0 DESCRIPCIÓN DEL PANEL

Figura 1.



VERSIÓN 500A
1 Interruptor (ON/OFF)
2 Desviador (Start/Charge)
3 Desviador (Min/Max)
4 Desviador (1/2)
5 Amperímetro
6 Temporizador

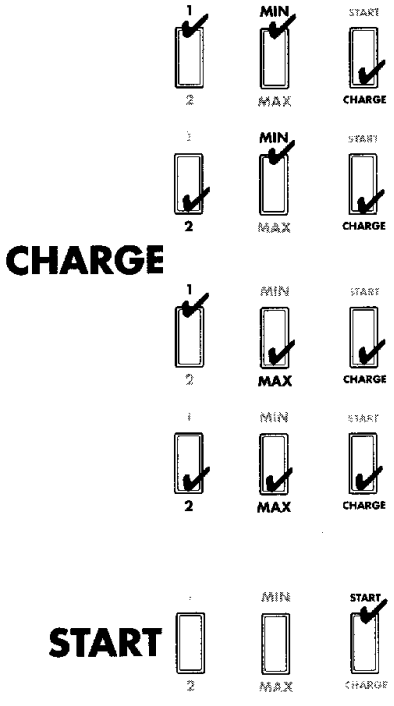
Figura 2.

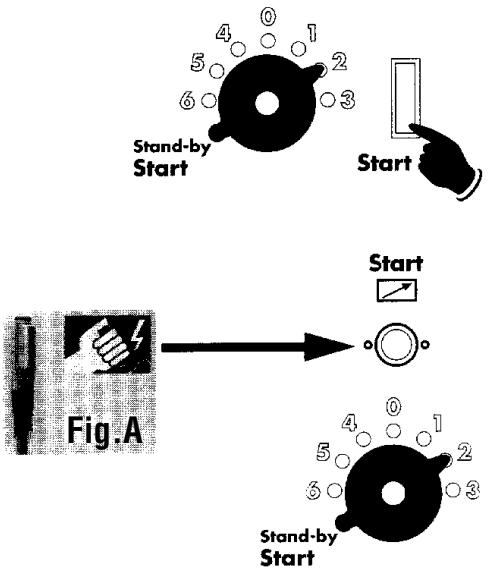


VERSIÓN 650A y 1250A
1 Fusible
2 Conector mando remoto
3 Comutador
4 Pulsador (Start)
5 Indicador
6 Amperímetro
7 Temporizador

4.0 DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

Efectúe las conexiones indicadas en el **párrafo 1.2**; seleccione los desviadores según el cargador de baterías, hasta obtener la carga deseada, que puede controlarse en la escala del amperímetro.





El amperímetro con que está dotado el cargador, durante la carga, indicará al principio un valor elevado de corriente (típicamente hacia f.s.), que disminuirá lentamente hasta llegar a valores muy bajos (0,5-2 A), según la capacidad y el estado de la batería.

✓ Además, cuando la batería ya esté cargada, se podrá observar un comienzo de ebullición del electrólito.
✓ Es oportuno interrumpir la carga, para no recalentarlos elementos y evitar la oxidación de las placas; esto contribuye a mantener en buen estado la batería.
✓ Es preciso escoger una corriente de carga adecuada, porque de ser excesiva podría dañar seriamente un acumulador de plomo.
✓ Por lo general, se aconseja escoger una corriente de carga correspondiente a 1/10 de la capacidad de la batería (Ah); al principio, puede empezarse también con una corriente un poco más alta.

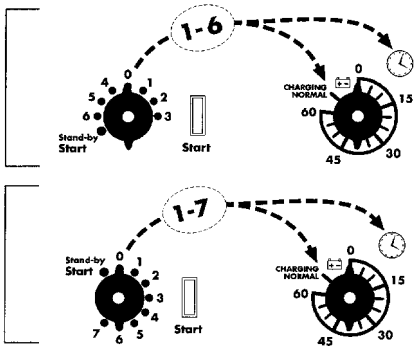
En tabla siguiente se indican los valores de corriente disponibles en la fase de puesta en marcha:

		POS.	CORRENTE MEDIA (A)	CAPACIDAD NOMINAL (Ah)
VERSIÓN 500A	12V	MIN 1	14	125
		MIN 2	16	165
		MAX 1	19	240
		MAX 2	24	325
	24V	MIN 1	14	120
		MIN 2	17	170
		MAX 1	19	240
		MAX 2	24	345
VERSIÓN 650 A	12V	1	11	90
		2	12	120
		3	16	160
		4	19	190
		5	22	260
		6	26	330
	24V	1	13	110
		2	16	140
		3	20	200
		4	23	260
		5	26	320
		6	30	390

		POS.	CORRENTE MEDIA (A)	CAPACIDAD NOMINAL (Ah)
VERSIÓN 1250A	12V	1	40	380
		2	42	430
		3	46	530
		4	52	590
		5	63	730
		6	66	840
		7	70	950
	24V	1	30	310
		2	33	350
		3	35	380
		4	40	410
		5	50	590
		6	56	680
		7	62	760

5.0 CARGAS CON EL TEMPORIZADOR

ATENCIÓN! con el temporizador en posición "0" las posiciones de carga están apagadas. Para usar las cargas en modo"tradicional", poner el temporizador en "**CHARGING NORMAL**". Todas las posiciones de carga funcionan también en modo temporizado (hasta a 60').



6.0 ARRANQUE

El arranque de un véhiculo por medio de un cargador-arrancador est necessario en el caso de baterias demasiado descargadas que no pueden suministrar energía mínima para el encendido del vehiculo mismo. En este caso es posible tomar energia de la red electrica por medio del equipo predispuesto en "arranque".

Efectúe las conexiones indicadas en le párrafo 1.2:

VERSIÓN 500A

a. Colocar el conmutador (Ref. **2** - Fig. 1 pág. 3) en **"START".**

b. Arrancar el motor del vehìculo.

c. Después de arrancar el vahìculo, apagar el cargador de baterías colocado en el interuptor (Ref. **1** - Fig. 1 pág. 3) en **"OFF"**.

VERSIÓN 650A y 1250A

a. Colocar el conmutador (Ref. **3** - Fig. 2 pág. 3) en **"Stand-by - START".**

b. Poner en marcha el motor del vehículo con el motor de arranque y simultáneamente habilitar el arrancador con el pulsador **"START"** (Ref. **4** - Fig. 2 pág. 3) o con el mando remoto (Fig. **A** - pág. 4).

c. Librar inmediatamente el pulsador **"START"** (Ref. **4** - Fig. 2 pág. 3) apenas el motor se pone en marcha.

d. Desconectar los cables de la bateria procediendo primero con el polo NEGATIVO y después con el POSITIVO.

e. Apagar el cargador de bateria colocando el conmutador (Ref. **3** - Fig. 2 pág. 3) su **"0".**

En la tabla siguiente se indican los valores de corriente disponibles en la fase de puesta en marcha:

		BATT. 12V	BATT. 24V
VERSIÓN 500A	Corriente de puesta en marcha a 1,5V por elemento (según norma 60335)	**250**	**230**
	Corriente de puesta en marcha a 1V por elemento	**300**	**270**
	Corriente de puesta en marcha a 0V	**500**	**500**
VERSIÓN 650A	Corriente de puesta en marcha a 1,5V por elemento (según norma 60335)	**320**	**320**
	Corriente de puesta en marcha a 1V por elemento	**400**	**400**
	Corriente de puesta en marcha a 0V	**650**	**650**
VERSIÓN 1250A	Corriente de puesta en marcha a 1,5V por elemento (según norma 60335)	**750**	**750**
	Corriente de puesta en marcha a 1V por elemento	**1000**	**1000**
	Corriente de puesta en marcha a 0V	**1250**	**1250**

ATENCIÓN! Mantener el arrancador en la posición **"START"** sólo el tiempo estrictamente necesario para la puesta en marcha y no más de 5 segundos; un arranque prolongado y sin pausas provoca la fusión del fusible de protección o la activación de la protección térmica. Habilitar el arranque antes de activar el motor de arranque y deshabilitarlo sólo después que el mismo se ha parado.
Si el motor que se debe poner en marcha requiere una potencia superior a la entregada por el cargador de bateria o no se pone en marcha porque la bateria està muy descargada, efectuar una carga rápida de 10 a 15 minutos.
Para poner en marcha motores Diesel es aconsejable efectuar primero el precalentamiento de las bujías incandescentes y sólo después conectar el arranque en el cargador de batería; de este modo se evitan seguros daños a las bujías.

En la tabla siguiente se especifica la capacidad máxima de las baterías que pueden cargarse con este cargador, en las distintas condiciones:

	ARRANQUE IMMEDIATO		ARRANQUE CON PRECARGA	
Versión	CONDICIONES LÍMITE	CONDICIONES MEDIAS	CONDICIONES LÍMITE	CONDICIONES MEDIAS
500A	**45Ah**	**65Ah**	**80Ah**	**150Ah**
650A	**65Ah**	**120Ah**	**150Ah**	**240Ah**
1250A	**120Ah**	**200Ah**	**240Ah**	**240Ah**

*** Condiciones límite** = batería muy descargada, con temperatura exterior de -18ºC.

*** Condiciones medias** = batería no muy descargada (situación típica de la noche pasada con los faros encendidos), no excesivamente vieja y temperatura exterior de 5º-10ºC.

1.0 INSTALAÇÃO . . . . . P - 2
1.1 LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA. . . . . P - 2
1.2 LIGAÇÃO À BATERIA (PREPARAÇÃO À CARGA). . . . . P - 2
1.3 CARGA SIMULTNEA DE VÁRIOS ACUMULADORES. . . . . P - 2
1.4 PROTECÇÕES. . . . . P - 2
1.5 CONSELHOS ÚTEIS. . . . . P - 2

2.0 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS . . . . . P - 2
2.1 PLAQUETA DOS DADOS TÉCNICOS . . . . . P - 2

3.0 DESCRIÇÃO DO PAINEL DE COMANDOS. . . . . P - 3

4.0 DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO. . . . . . P - 3

5.0 CARGA TEMPORIZADA . . . . . P - 4

6.0 ARRANQUE. . . . . P - 4

7.0 ARRANQUE. . . . . P - 5

PEÇAS SOBRESSELENTES . . . . . I - VI
ESQUEMAS ELÈCTRICOS . . . . . VII - IX

1.0 INSTALAÇÃO

Antes de instalar o carregador de baterias, controle que:

1. O aparelho esteja protegido contra a humidade e a chuva.
2. O aparelho esteja apoiado numa superfície estável e segura.
3. O espaço na parte posterior do aparelho permita a sua ventilação.
4. Não provoque curtos-circuitos nas pinças.

e. O cabo da rede eléctrica e o cabo das pinças devem estar perfeitos.

1.1 LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA.

Versão 500A e 650A Controle que a tensão da rede eléctrica corresponda à indicada na plaqueta contida no carregador de bateria (230 V. ac ou 240 V. ac 50/60 Hz.) e ligue uma ficha tripolar (duas fases + ligação à terra) de capacidade nominal mínima de 10 Ampères.

Versão 1250A Controle que a tensão da rede eléctrica corresponda à indicada na plaqueta contida no carregador de bateria (400 V. ac 50/60 Hz.) e ligue uma ficha quadripolar (três fases + ligação à terra) de capacidade nominal mínima de 16 Ampères.

1.2 LIGAÇÃO À BATERIA (PREPARAÇÃO À CARGA).

Antes de iniciar a carga, controle que a capacidade da bateria (A.h.) a carregar esteja compreendida entre os valores Cr máximo e Cr mínimo indicados na plaqueta do carregador:

a. **Cr máximo (A.h.):** capacidade máxima da bateria que pode ser carregada à corrente máxima em 15 horas.

b. **Cr mínimo (Ah):** capacidade mínima da bateria que pode ser carregada à corrente mínima em 4 horas.

1. **Com o cabo de alimentação desligado,** insira a ficha do cabo negativo na conexão rápida de saída com tensão correspondente àquela da bateria a carregar (12 V. se a bateria for deste modelo, ou 24 V.).
2. Ligue à bateria no carregador: cabo vermelho no pólo positivo e cabo preto no pólo negativo da bateria; ligue em primeiro lugar o cabo positivo no terminal positivo da bateria não ligado à terra; em seguida ligue o cabo negativo no chassis, afastado da bateria e da canalização de combustível. .
3. Ligue a ficha na rede de alimentação eléctrica.
4. Após completar a carga, retire a tomada da corrente ou desloque à posição **"OFF"**; em seguida retire os terminais da bateria; em primeiro lugar o condutor do chassis e em seguida o condutor da bateria.

GUARDE O CORREGADOR DE BATTERIA NUM LOCAL SECO.

ATENÇÃO:

NUNCA LIGUE NEM DESLIGUE AS PINÇAS DA BATERIA COM O CARREGADOR A FUNCIONAR. DESLIGUE PREVIAMENTE O APARELHO.

1.3 CARGA SIMULTNEA DE VÁRIOS ACUMULADORES.

Se for preciso carregar mais de uma bateria contemporaneamente, é possível ligar as baterias de uma forma serial ou paralela. Entre estas duas formas, convém ligá-las em série pois é possível controlar a corrente circulante em cada bateria que será a indicada no amperímetro.

1.4 PROTECÇÕES.

O carregador de bateria está equipado com um sistema de protecção que intervém nos seguintes casos:

1. Sobrecarga (excesso de distribuição de corrente à bateria).
2. Curto-circuito das pinças de carga.
3. Inversão da polaridade dos terminais da bateria.

Nos aparelhos equipados com fusíveis, em caso de substituição, é obrigatório utilizar sobresselentes idênticos com o mesmo valor de corrente nominal.

ATENÇÃO:

A SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL ORIGINAL COM OUTRO COM UM VALOR DE CORRENTE DIFERENTE DO INDICADO NA PLAQUETA, PODE PROVOCAR DANOS PESSOAIS E MATERIAIS. PELA MESMA RAZÃO, É PROIBIDO SUBSTITUIR O FUSÍVEL COM COMUTADORES DE DERIVAÇÃO EM COBRE OU OUTRO MATERIAL.

SUBSTITUA O FUSÍVEL COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO DESLIGADO DA CORRENTE ELÉCTRICA. A INOBSERVÂNCIA DESTA RECOMENDAÇÃO EXIME O FABRICANTE DE QUAISQUER RESPONSABILIDADES, INCLUSIVE DAS REPARAÇÕES QUE PODEM SER NECESSÁRIAS.

1.5 CONSELHOS ÚTEIS.

1. Efectue a carga em ambientes arejados para evitar a acumulação de gases.
2. Antes de iniciar a carga retire a tampa de cada elemento.
3. Controle que o nível do líquido interno da bateria cubra as placas; caso contrario deite água destilada até o nível máximo indicado na bateria.
4. Não toque o líquido interno da bateria é corrosivo.
5. Elimine as eventuais incrustações de óxido dos terminais positivo e negativo para manter o bom contacto das pinças.
6. Nunca encoste uma pinça na outra com o carregador ligado.
7. Se a bateria a carregar estiver montada permanentemente no veículo, consulte o Manual de instruções e/ou de manutenção do mesmo, capítulos "SISTEMA ELÉCTRICO" ou "MANUTENÇÃO". Se possível, antes de iniciar a carga, desligue o cabo positivo do sistema eléctrico do veículo.
8. Controle a tensão da bateria antes de ligá-la no carregador de bateria; lembre-se que uma bateria com 3 tampas é de 6 Volts e com 6 tampas de 12 Volts. Em alguns casos podem estar montadas duas baterias de 12 Volts; para carregar ambos os acumuladores, ligados em série, é necessário uma tensão de 24 Volts.
9. **Controle as polaridades dos terminais,** positivo símbolo +, negativo símbolo -.
   Se for impossível distingui-los, lembre-se que **o terminal negativo está ligado directamente na carroçaria.**

2.0 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

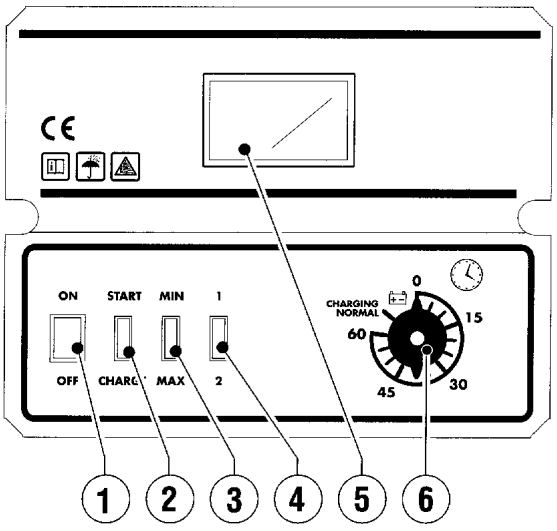
2.1 PLAQUETA DOS DADOS TÉCNICOS

		500A	650A
Alimentação monofásica	A	230	
Frequência	Hz	50/60	
Tensão de carga/arranque	V	12 - 24	
Corrente de carga eficaz	A	45	66
Corrente de carga média EN 60335–2-29	A	40	60
Corrente de arranque 0 0 Volt	A	500/500	650/650
Corrente de arranque 1,0 Volt/C EN 60335-2-29	A	300/270	400/400
Potência máx. absorvida na carga/arranque	KW	1,3/10,2	1,8/15
Fusível mínimo com pré-carga	A	16	
Capacidade nominal de referência	Ah/15h	560	700
Bateria passível de arranque mín./máx.	Ah	45-65	65-120
Bateria passível de arranque com pré-carga mín./máx.	Ah	80-150	150-240
Dimensões	mm	350 x 750 x 320	
Peso	Kg	20,7	24,2
Fusíveis		2 x 100A	

		1250A
Alimentação trifásica	A	230/400
Frequência	Hz	50/60
Tensão de carga/arranque	V	12 - 24
Corrente de carga eficaz	A	165
Corrente de carga média EN 60335–2-29	A	160
Corrente de arranque 0 0 Volt	A	1250/1250
Corrente de arranque 1,0 Volt/C EN 60335-2-29	A	1000/1000
Potência máx. absorvida na carga/arranque	KW	5/29
Fusível mínimo com pré-carga	A	16
Capacidade nominal de referência	Ah/15h	2200
Bateria passível de arranque mín./máx.	Ah	120-200
Bateria passível de arranque com pré-carga mín./máx.	Ah	240-240
Dimensões	mm	470 x 800 x 360
Peso	Kg	43
Fusíveis		4 x 100A

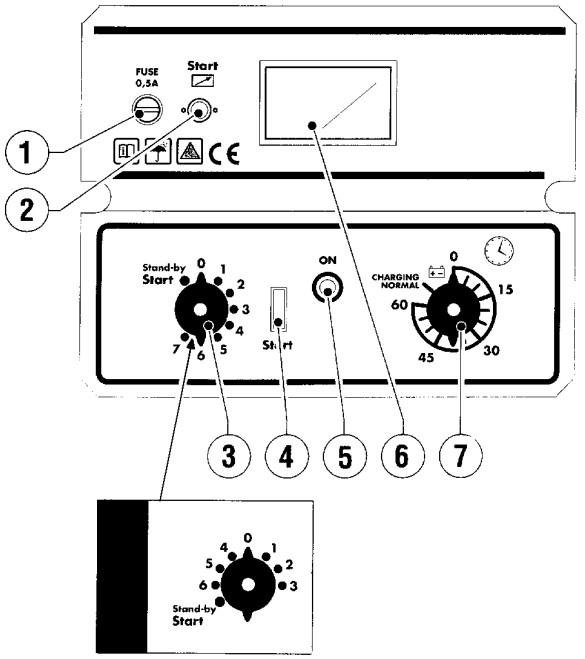
3.0 DESCRIÇÃO DO PAINEL DE COMANDOS

Figura 1.



VERSÃO 500A
1 Interruptor (ON/OFF)
2 Desviador (Start/Charge)
3 Desviador (Min/Max)
4 Desviador (1/2)
5 Amperímetro
6 Temporizador

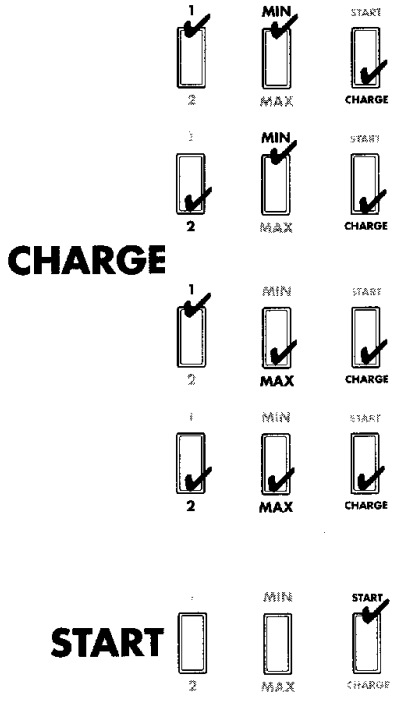
Figura 2.

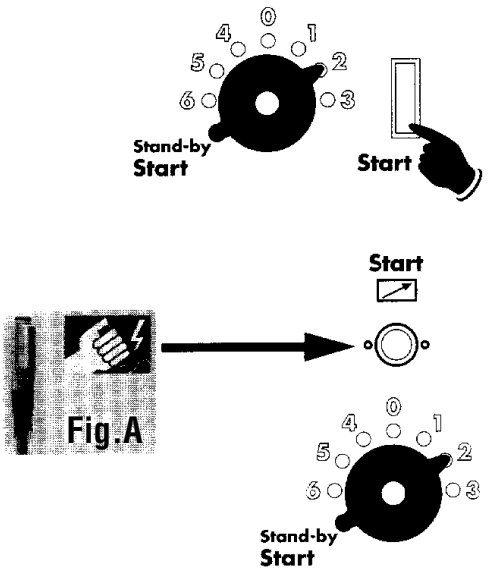


VERSÃO 650A e 1250A
1 Fusível
2 Tomada para controle remoto
3 Comutador
4 Botão (Start)
5 Sinalizador
6 Amperímetro
7 Temporizador

4.0 DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO.

Efectue as ligações descritas no parágrafo **1.2**; seleccione os desviadores **conforme o modelo do carregador de baterias até**, obter a carga desejada que pode controlada na escala contida no amperímetro.





O amperímetro indicará no início da carga um valor de corrente alto (tipicamente em direcção de f. s.) que diminuirá gradualmente até um valor baixo 0,5 - 2 A. segundo à capacidade e condição da bateria.

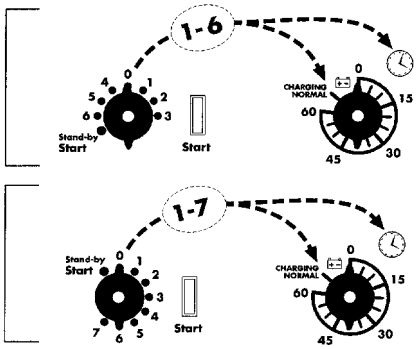
✓ Quando a bateria estiver carregada, pode ocorrer um princípio de ebulição do electrólito.
✓ Neste caso convém interromper a carga para não aquecer os elementos e evitar a oxidação das placas; tal providência contribui a manter a bateria bem conservada.
✓ É preciso escolher uma corrente de carga adequada pois uma carga excessiva pode danificar seriamente um acumulador de chumbo.
✓ Convém escolher uma corrente de carga correspondente a 1/10 do valor da capacidade da bateria (A.h.); é possível iniciar com um valor de corrente levemente superior.

Os valores médios da corrente de saída (segundo Norma 60335) de saída a obter e as correspondentes capacidades nominais de carga (Norma 60335) são os ilustrados na tabela:

		POS.	CORRENTE MÉDIA (A)	CAPACIDADE NOMINAL (Ah)
VERSÃO 500A	12V	MÍN 1	14	125
		MÍN 2	16	165
		MÁX 1	19	240
		MÁX 2	24	325
	24V	MÍN 1	14	120
		MÍN 2	17	170
		MÁX 1	19	240
		MÁX 2	24	345
VERSÃO 650A	12V	1	11	90
		2	12	120
		3	16	160
		4	19	190
		5	22	260
		6	26	330
	24V	1	13	110
		2	16	140
		3	20	200
		4	23	260
		5	26	320
		6	30	390
VERSÃO 1250A	12V	1	40	380
		2	42	430
		3	46	530
		4	52	590
		5	63	730
		6	66	840
		7	70	950
	24V	1	30	310
		2	33	350
		3	35	380
		4	40	410
		5	50	590
		6	56	680
		7	62	760

5.0 CARGA TEMPORIZADA

ATENÇÃO: com o temporizador posicionado em "0" as posições de carga estão desligadas. Para utilizar o aparelho na maneira "tradicional" posicione o temporizador em " **CHARGING NORMAL**". Todas as posições de carga funcionam também com o modo temporizado (até 60'). Os valores disponíveis de corrente durante o arranque são os indicados na tabela:



6.0 ARRANQUE

O arranque do veículo pode ser efectuado utilizando um Starter se a bateria estiver demasiado descarregada, ou seja sem energia suficiente para alimentar o motor de arranque; neste caso a energia pode provir da rede eléctrica predispondo o aparelho ao arranque.

Efectue as ligações descritas no parágrafo **1.2**:

VERSÃO 500A

a. Posicione o desviador (Ref. **2** - Fig. 1 pag. 3) em **"START".**

b. Arranque o motor do veículo.

c. Após o arranque do veículo, desligue o carregador de baterias posicionando o interruptor (Ref. **1** - Fig. 1 pag. 3) em **"OFF"**.

VERSÃO 650A e 1250A

a. Posicione o comutador (Ref. **3** - Fig. 2 pag. 3) em **"Stand-by - START".**

b. **Arranque o motor do veículo (com o motor de arranque) e simultaneamente comande o Starter mediante o botão "START"** (Ref. **4** - Fig. 2 pag. 3) ou mediante o controle remoto (Fig. **A** - p. 4).

c. **Após o arranque do motor, solte imediatamente o botão "START"** (Ref. **4** - Fig. 2 pag. 3) .

d. Desligue os cabos da bateria na seguinte ordem: NEGATIVO - POSITIVO. NEGATIVO.

e. Desligue o aparelho posicionando o comutador (Ref. **1** - Fig. 2 pag. 3) em "**0**".

Os valores disponíveis de corrente durante o arranque são os indicados na tabela:

		BATT. 12V	BATT. 24V
VERSÃO 500A	Corrente de arranque a 1.5 V. por elemento (segundo Norma 60335)	**250**	**230**
	Corrente de arranque a 1 V. por elemento	**300**	**270**
	Corrente de arranque a 0 V.	**500**	**500**
VERSÃO 650A	Corrente de arranque a 1.5 V. por elemento (segundo Norma 60335)	**320**	**320**
	Corrente de arranque a 1 V. por elemento	**400**	**400**
	Corrente de arranque a 0 V.	**650**	**650**
VERSÃO 1250A	Corrente de arranque a 1.5 V. por elemento (segundo Norma 60335)	**750**	**750**
	Corrente de arranque a 1 V. por elemento	**1000**	**1000**
	Corrente de arranque a 0 V.	**1250**	**1250**

ATENÇÃO: aguarde 30 segundos antes de arrancar o veículo para permitir a pré-carga inicial da bateria. Mantenha o comutador de arranque posicionado em **"START"** apenas pelo tempo estreitamente necessário ao arranque vero e próprio; não supere 5 segundos, pois uma tentativa prolongada de arranque e sem pausas acarretam na fusão do fusível de protecção ou na intervenção da protecção térmica. O comutador de arranque deve ser accionado antes do motor de arranque do veículo e ser deslocado à posição zero com o motor de arranque parado. Se o motor a arrancar requerer uma potência superior à fornecida pelo carregador de baterias ou não arrancar pois a bateria está muito descarregada, efectue uma carga rápida de 10-15'.

Para o arranque de motores a Diesel, convém aquecer previamente as velas antes de ligar o Starter no carregador para evitar de danificar as mesmas..

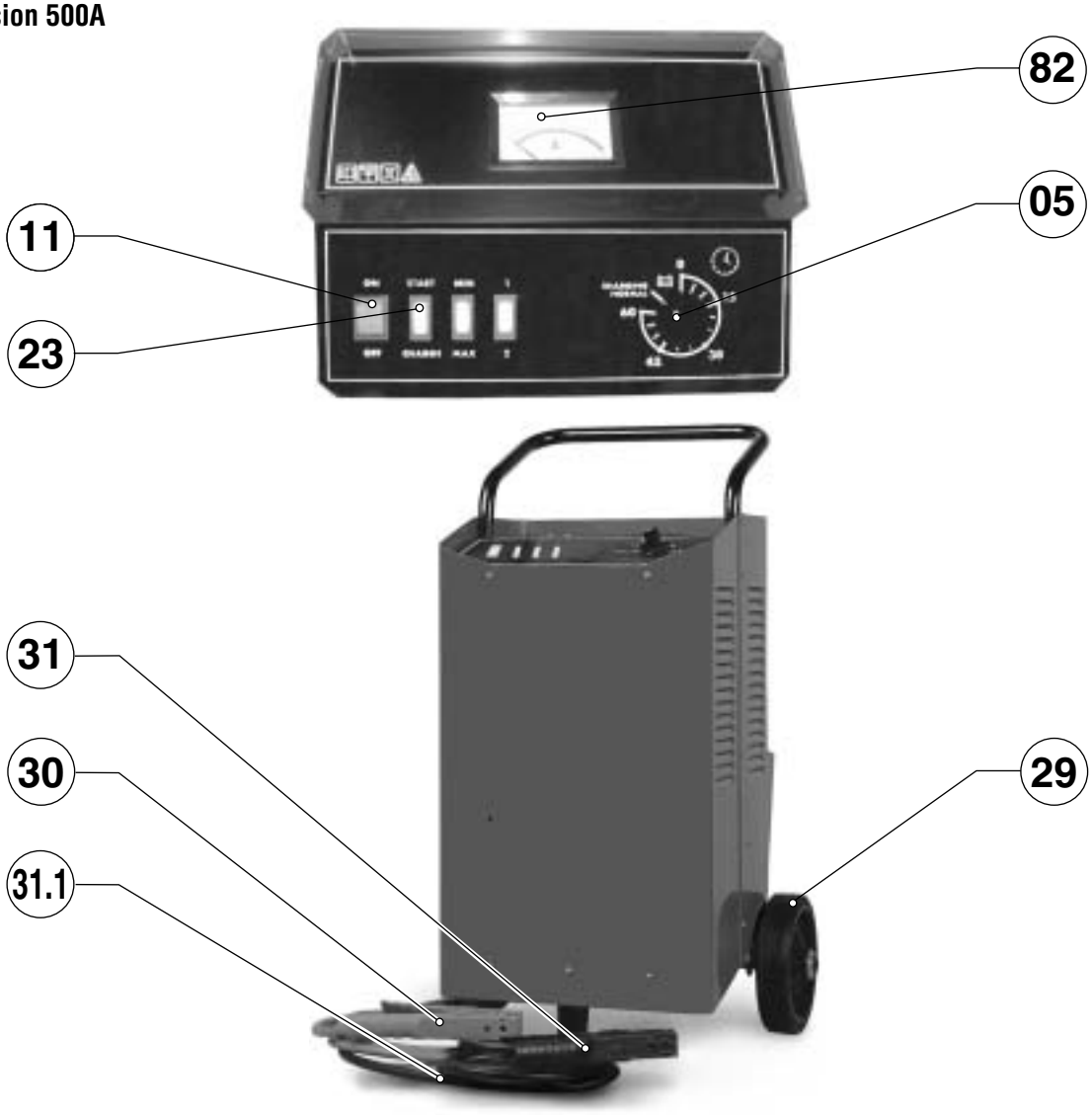
A tabela abaixo especifica a capacidade máxima das baterias que podem ser carregadas com este aparelho e as várias condições:

	ARRANQUE IMEDIATO		ARRANQUE COM PRE-CARGA	
VERSÃO	CONDIÇÕES INSATISFATÓRIAS	CONDIÇÕES MEDIAMENTE SATISFATÓRIAS	CONDIÇÕES INSATISFATÓRIAS	CONDIÇÕES MEDIAMENTE SATISFATÓRIAS
500 A	**45Ah**	**65Ah**	**80Ah**	**150Ah**
650 A	**65Ah**	**120Ah**	**150Ah**	**240Ah**
1250 A	**120Ah**	**200Ah**	**240Ah**	**240Ah**

*** Condições insatisfatórias** = bateria muito descarregada com temperatura externa de -18°C.

*** Condições mediamente satisfatórias** = bateria não muito descarregada (situação típica; luzes acesas durante à noite), vida útil da bateria não muito elevada e temperatura externa entre 5-10 ºC.

Version 500A



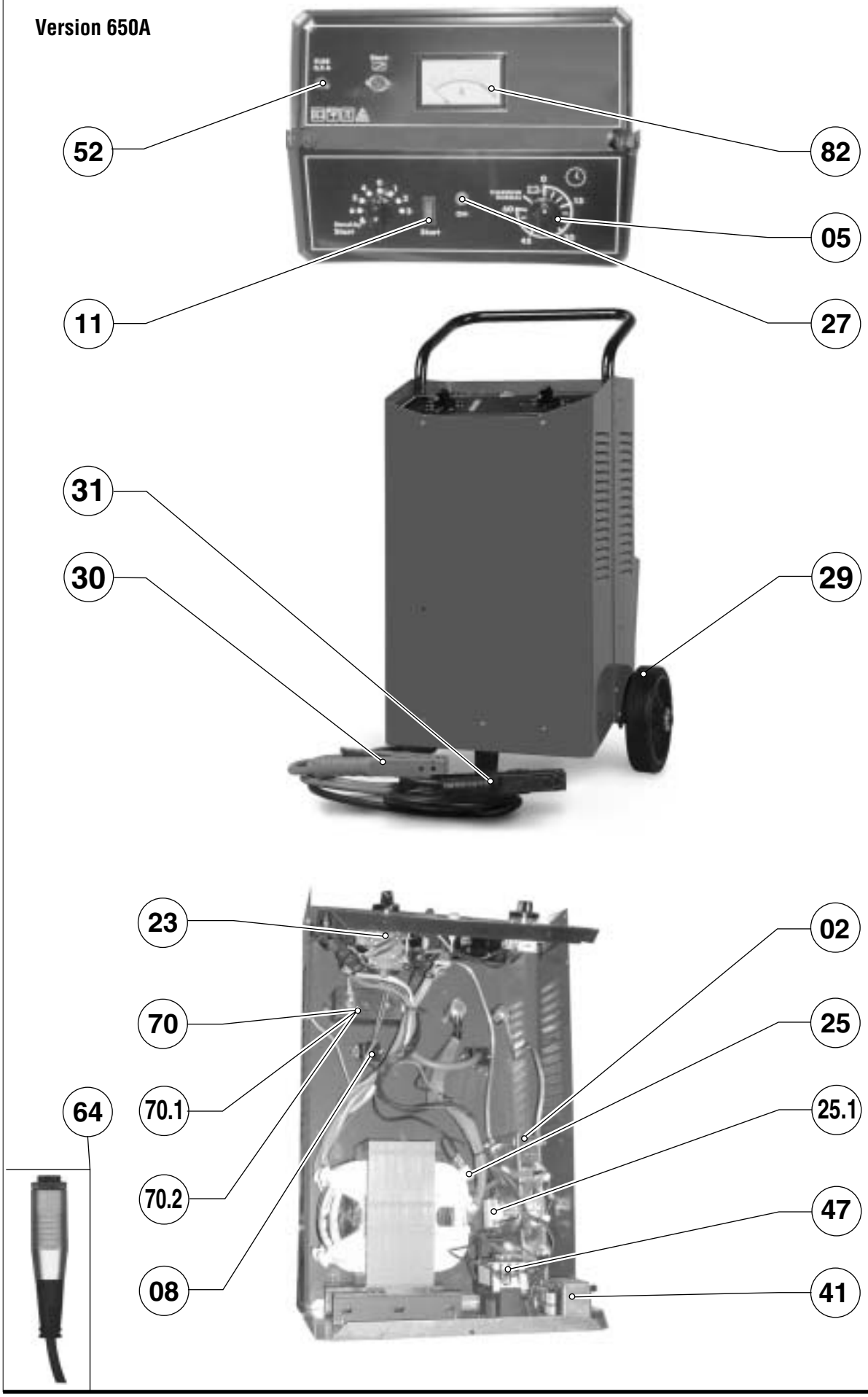
Version 500A

R.	CODE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIZIONE
02	W000260927	RECTIFIER	REDRESSEUR	RECTIFICADOR	RADDRIZZATORE
05	W000227418	TIMER	TIMER	TEMPORIZADOR	TEMPORIZZATORE
08	W000233772	POWER CABLE	CÂBLE ALIMENTATION	CABLE DE ALIMENTACIÓN	CAVO DI ALIMENTAZIONE
11	W000070027	SWITCH	INTERRUPTEUR	INTERRUPTOR	INTERRUTTORE
23	W000231139	SHUNT	DÉVIATEUR	DESVIADOR	DEVIATORE
25	W000227410	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	TERMOSTATO
25.1	W000233772	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	TERMOSTATO
29	W000231350	FIXED WHEEL	ROUE FIXE	RUEDA FIJA	RUOTA FISSA
30	W000233288	CABLE WITH CLAMP +	CÂBLE AVEC PINCE +	CABLE CON PINZA +	CAVO CON PINZA +
31	W000050185	GROUND CLAMP	PINCE MASSE	PINZA DE MASA	PINZA MASSA
31.1	W000254736	CABLE -	CÂBLE -	CABLE -	CAVO -
70	W000234417	FUSE BOX	BOÎTER PORTE-FUSIBLE	CAJA PORTAFUSIBLE	SCATOLA PORTA FUSIBILE
70.1	W000234418	FUSE BOX COVER	COUVERCLE DE BOÎTIER PORTE-FUSIBLE	TAPA PARA CAJA PORTAFUSIBLE	COPERCHIO PER SCATOLA PORTAFUSIBILE
70.2	W000234272	BLADE FUSE	FUSIBLE À LAME	FUSIBLE DE HOJA	FUSIBILE A LAMA
82	W000231008	AMMETER	AMPÈREMÈTRE	AMPERÍMETRO	AMPEROMETRO

R.	CODE	BESCHREIBUNG	DESCRIÇÃO	BESKRIVNING	BESCHRIJVING
02	W000260927	GLEICHRICHTER	RECTIFICADOR	LIKRIKTARE	GELIJKRICHTER
05	W000227418	TIMER	TEMPORIZADOR	TIMER	TIJDSCHAKELAAR
08	W000233772	SPEISEKABEL	CABO DE ALIMENTAÇÃO	NÄTKABEL	VOEDINGSKABEL
11	W000070027	SCHALTER	INTERRUPTOR	STRÖMBRYTARE	SCHAKELAAR
23	W000231139	UMLEITER	INVERSOR	SHUNTOMKOPPLARE	TWEESTANDSSCHAKELAAR
25	W000227410	THERMOSTAT	TERMÓSTATO	WARMTESONDE	TERMISK KÄNSELKROPP
25.1	W000233772	THERMOSTAT	TERMÓSTATO	WARMTESONDE	TERMISK KÄNSELKROPP
29	W000231350	FESTRAD	RODA FIXA	FAST HJUL	VAST WIEL
30	W000233288	ZANGEKABEL +	CABO PINÇA +	KABEL +	TANGENKABEL +
31	W000050185	MASSEZANGE	PINÇA LIGAÇÃO TERRA	TÅNG JORG	TANGEN
31.1	W000254736	KABEL -	CABO -	KABEL -	KABEL -
70	W000234417	SICHERUNGSKASTEN	CAIXA PORTA-FUSÍVEIS	ZEKERINGHOUDER	ZEKERINGDOOS
70.1	W000234418	DECKEL FÜR SICHERUNGSKASTEN	TAMPA PARA CAIXA PORTA-FUSÍVEIS	LOCK FÖR ZEKERINGHOUDER	DEKSEL VOOR ZEKERINGDOOS
70.2	W000234272	MESSERSICHERUNG	FUSÍVEL	SÄKRING	ZEKERING
82	W000231008	AMPEREMETER	AMPERÍMETRO	AMPEREMETER	AMPÈREMETER

R.	CODE	DESCRIERE	OPIS	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ОПИСАНИЕ
02	W000260927	REDRESOR	PROSTOWNIK	ΑΝΟΡΘΩΤΗΣ	ВЫПРЯМИТЕЛЬ
05	W000227418	TEMPORIZATOR	TIMER	ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ	ТАЙМЕР
08	W000233772	CABLU DE ALIMENTARE	NAPÁJACÍ VODIŚ	ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ	КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ
11	W000070027	ÎNTRERUPĂTOR	WYŁĄCZNIK	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
23	W000231139	COMUTATOR	PRZEŁĄCZNIK	Διακόπτης	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ
25	W000227410	TERMOSTAT	TERMOSTAT	Θρμοστάτης	Термостат
25.1	W000233772	TERMOSTAT	TERMOSTAT	Θρμοστάτης	Термостат
29	W000231350	ROATĂ FIXĂ	KÓO STAE	ΣΤΑΘΕΡΟΣ ΤΡΟΧΟΣ	КОЛЕСО
30	W000233288	CABLU CLEMA +	PRZEWÓD SZCZYPCE +	ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΕ ΤΣΙΜΠΙΔΑ +	КАБЕЛЫ С ЗАЖИМОМ +
31	W000050185	CLEŞTE DE MASĂ	ZACISK MASY	ΤΣΙΜΠΙΔΑ ΓΕΙΩΣΗΣ	ЗАЖИМ ЗАЗЕМЛЕНИЯ
31.1	W000254736	CABLU -	KABEL -	ΚΑΛΩΔΙΟ	КАБЕЛЬ -
70	W000234417	CUTIE PENTRU SIGURANŢE	PUDŁO	ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΗΚΗ	КОРОБКА ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ
70.1	W000234418	CAPAC PENTRU CUTIA PENTRU SIGURANŢE	POKRYWKA	ΚΑΠΑΚΙ ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΗΚΗΣ	КРЫШКА КОРОБКИ ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ
70.2	W000234272	SIGURANŢĂ CU LAMĂ	BEZPIECZNIKI	ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΜΕ ΕΛΑΣΜΑ	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ПЛАСТИНЧАТЫЙ
82	W000231008	AMPERMETRU	AMPEROMIERZ	ΑΜΠΕΡΟΜΕΤΡΟ	АМПЕРМЕТР

Version 650A



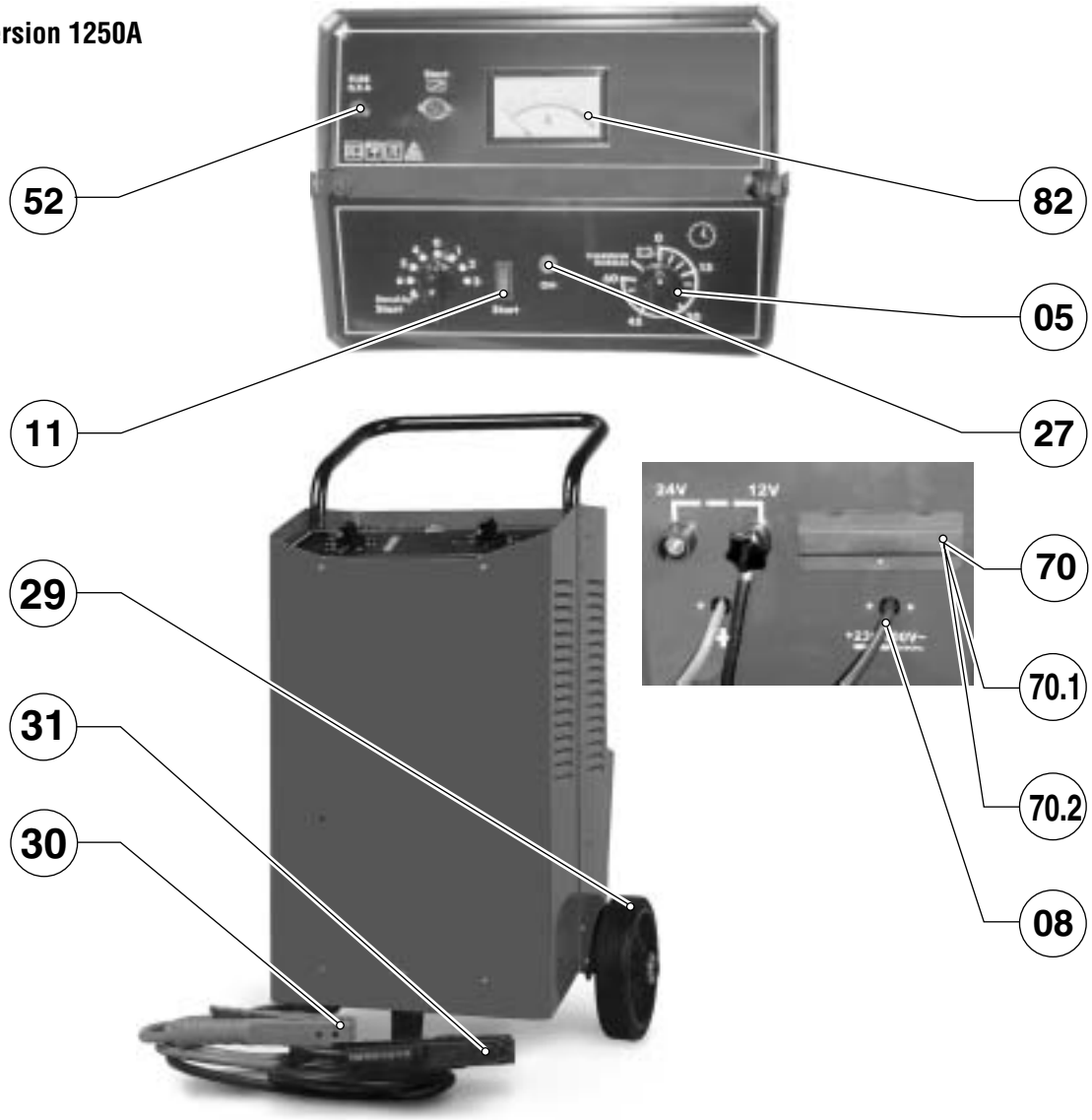
Version 650A

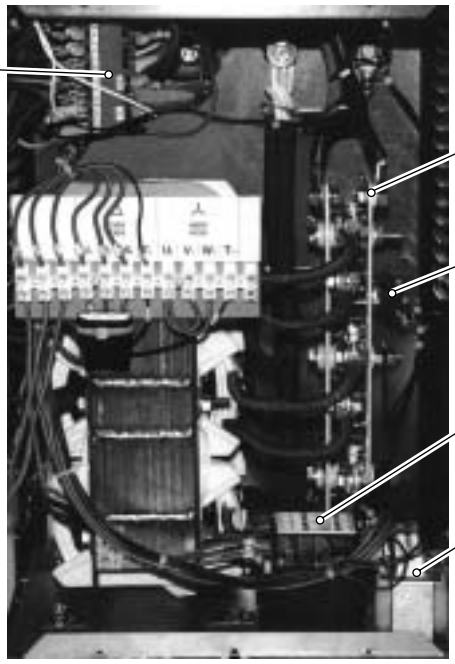
R.	CODE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIZIONE
02	W000232271	RECTIFIER	REDRESSEUR	RECTIFICADOR	RADDRIZZATORE
05	W000227418	TIMER	TIMER	TEMPORIZADOR	TEMPORIZZATORE
08	W000233289	POWER CABLE	CÂBLE ALIMENTATION	CABLE DE ALIMENTACIÓN	CAVO DI ALIMENTAZIONE
11	W000227485	SWITCH	INTERRUPTEUR	INTERRUPTOR	INTERRUTTORE
23	W000227427	CHANGEOVER SWITCH	COMMUTATEUR	CONMUTADOR	COMMUTATORE
25	W000227410	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	TERMOSTATO
25.1	W000233772	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	TERMOSTATO
27	W000227549	LED	TÉMOIN	TESTIGO	SPIA
29	W000231350	FIXED WHEEL	ROUE FIXE	RUEDA FIJA	RUOTA FISSA
30	W000233292	CABLE WITH CLAMP +	CÂBLE AVEC PINCE +	CABLE CON PINZA +	CAVO CON PINZA +
31	W000231822	CABLE WITH CLAMP -	CÂBLE AVEC PINCE -	CABLE CON PINZA -	CAVO CON PINZA -
41	W000231241	AUXILIARY TRANSFORMER	TRANSFORMATEUR AUXILIARE	TRANSFORMADOR AUXILIAR	TRASFORMATORE AUSILIARIO
47	W000233885	SOLENOID SWITCH	CONTACTEUR	CONTACTOR	CONTATTORE
52	W000227532	FUSE HOLDER	PORTE FUSIBLE	PORTA-FUSIBLE	PORTAFUSIBILE
64	W000233246	REMOTE CONTROL	COMM. À DISTANCE	MANDO A DISTANCIA	COMANDO A DISTANZA
70	W000234417	FUSE BOX	BOÎTIER PORTE-FUSIBLE	CAJA PORTAFUSIBLES	SCATOLA PORTA FUSIBIILE
70.1	W000234418	FUSE BOX COVER	COUVERCLE DE BOÎTIER PORTE-FUSIBLE	TAPA PARA CAJA PORTAFUSIBLES	COPERCHIO PER SCATOLA PORTAFUSIBILI
70.2	W000234272	KIT BLADE FUSE	KIT FUSIBLE À LAME	KIT FUSIBLE DE HOJA	KIT FUSIBILE A LAMA
82	W000231008	AMMETER	AMPÈREMÈTRE	AMPERÍMETRO	AMPEROMETRO

R.	CODE	BESCHREIBUNG	DESCRIÇÃO	BESKRIVNING	BESCHRIJVING
02	W000232271	GLEICHRICHTER	RECTIFICADOR	LIKRIKTARE	GELIJKRICHTER
05	W000227418	TIMER	TEMPORIZADOR	TIMER	TIJDSCHAKELAAR
08	W000233289	SPEISEKABEL	CABO DE ALIMENTAÇÃO	NÄTKABEL	VOEDINGSKABEL
11	W000227485	SCHALTER	INTERRUPTOR	STRÖMBRYTARE	SCHAKELAAR
23	W000227427	WAHLSCHALTER	COMUTADOR	OMKOPPLARE	SCHAKELAAR
25	W000227410	THERMOSTAT	TERMÓSTATO	WARMTESONDE	TERMISK KÄNSELKROPP
25.1	W000233772	THERMOSTAT	TERMÓSTATO	WARMTESONDE	TERMISK KÄNSELKROPP
27	W000227549	KONTROLLAMPE	INDICADOR LUMINOSO	INDIKATOR	CONTROLELAMPJE
29	W000231350	FESTRAD	RODA FIXA	FAST HJUL	VAST WIEL
30	W000233292	ZANGEKABEL +	CABO PINÇA +	KABEL +	TANGENKABEL +
31	W000231822	ZANGEKABEL -	CABO PINÇA -	KABEL -	TANGENKABEL -
41	W000231241	HILFSTRANSFORMATOR	TRANSFORMADOR AUXILIAR	HANDTAGSRÖR	HULPTRANSFORMATOR
47	W000233885	SCHÜTZ	CONTACTOR	KONTAKTOR	CONTACTGEVER
52	W000227532	SICHERUNGSTRAGER	PORTA-FUSÍVEL	ZEKERINGHOUDER	ZEKERINGDOOS
64	W000233246	FERNBEDIENUNG	CONTROLE REMOTO	FJÄRRKONTROLL	AFSTANDSBEDIENING
70	W000234417	SICHERUNGSKASTEN	CAIXA PORTA-FUSÍVEIS	ZEKERINGHOUDER	ZEKERINGDOOS
70.1	W000234418	DECKEL FÜR SICHERUNGSKASTEN	TAMPA PARA CAIXA PORTA-FUSÍVEIS	LOCK FÖR ZEKERINGHOUDER	DEKSEL VOOR ZEKERINGDOOS
70.2	W000234272	MESSERSICHERUNG KIT	KIT FUSÍVEL	KIT SÄKRING	KIT ZEKERING
82	W000231008	AMPEREMETER	AMPERÍMETRO	AMPEREMETER	AMPÈREMETER

R.	CODE	DESCRIERE	OPIS	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ОПИСАНИЕ
02	W000232271	REDRESOR	PROSTOWNIK	ΑΝΟΡΘΩΤΗΣ	ВЫПРЯМИТЕЛЬ
05	W000227418	TEMPORIZATOR	TIMER	ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ	ТАЙБЕР
08	W000233289	CABLU DE ALIMENTARE	NAPÁJACÍ VODIŠ	ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ	КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ
11	W000227485	ÎNTRERUPĂTOR	WYŁĄCZNIK	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
23	W000227427	COMUTATOR	PRZEŁĄCZNIK	Διακόπτης	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ
25	W000227410	TERMOSTAT	TERMOSTAT	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ	ТЕРМОСТАТ
25.1	W000233772	TERMOSTAT	TERMOSTAT	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ	ТЕРМОСТАТ
27	W000227549	LED INDICATOR	SYGNALIZATOR	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ	Индикатор световой
29	W000231350	ROATĂ FIXĂ	KÓO STAE	ΣΤΑΘΕΡΟΣ ΤΡΟΧΟΣ	КОЛЕСО
30	W000233292	CABLU CU CLEŞTE +	PRZEWÓD SZCZYPCE +	ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΕ ΤΣΙΜΠΙΔΑ +	КАБЕЛЫ С ЗАЖИМОМ +
31	W000231822	CABLU CU CLEŞTE -	PRZEWÓD SZCZYPCE -	ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΕ ΤΣΙΜΠΙΔΑ -	КАБЕЛЫ С ЗАЖИМОМ -
41	W000231241	TRANSFORMATOR AUXILIAR	POMOCNÝ TRANSFORMÁTOR	ΒΟΗΘΗΤΙΚΟΣ ΜΕΤΑΣΧΗΜΑΤΙΣΤΗΣ	ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ТРАНСФОРМАТОР
47	W000233885	CONTACTOR	STYCZNIK	ΕΠΑΦΕΑΣ	ПУСКАТЕЛЬ
52	W000227532	SUPORTUL SIGURANŢEI	UCHWYT BEZPIECZNIKA	ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΗΚΗ	ДЕРЖАТЕЛЬ ПЛАВКОГО ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ
64	W000233246	TELECOMANDĂ	PILOTA	ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ	ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ
70	W000234417	CUTIE PENTRU SIGURANŢE	PUDŁO	ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΗΚΗ	КОРОЬКА ПЛАВИХ ПРЕДОРАНИТЕЛЕЙ
70.1	W000234418	CAPAC PENTRU CUTIA PENTRU SIGURANŢE	POKRYWKA	ΚΑΠΑΚΙ ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΗΚΗΣ	КРЫШКА КОРОЬКА ПЛАВИХ ПРЕДОРАНИТЕЛЕЙ
70.2	W000234272	KIT SIGURANŢĂ CU LAMĂ	KIT BEZPIECZNIKI	ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΜΕ ΕΛΑΣΜΑ	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ПЛАСТИНЧАТЫЙ
82	W000231008	AMPERMETRU	AMPEROMIERZ	ΑΜΠΕΡΟΜΕΤΡΟ	АМПЕРМЕТР

Version 1250A





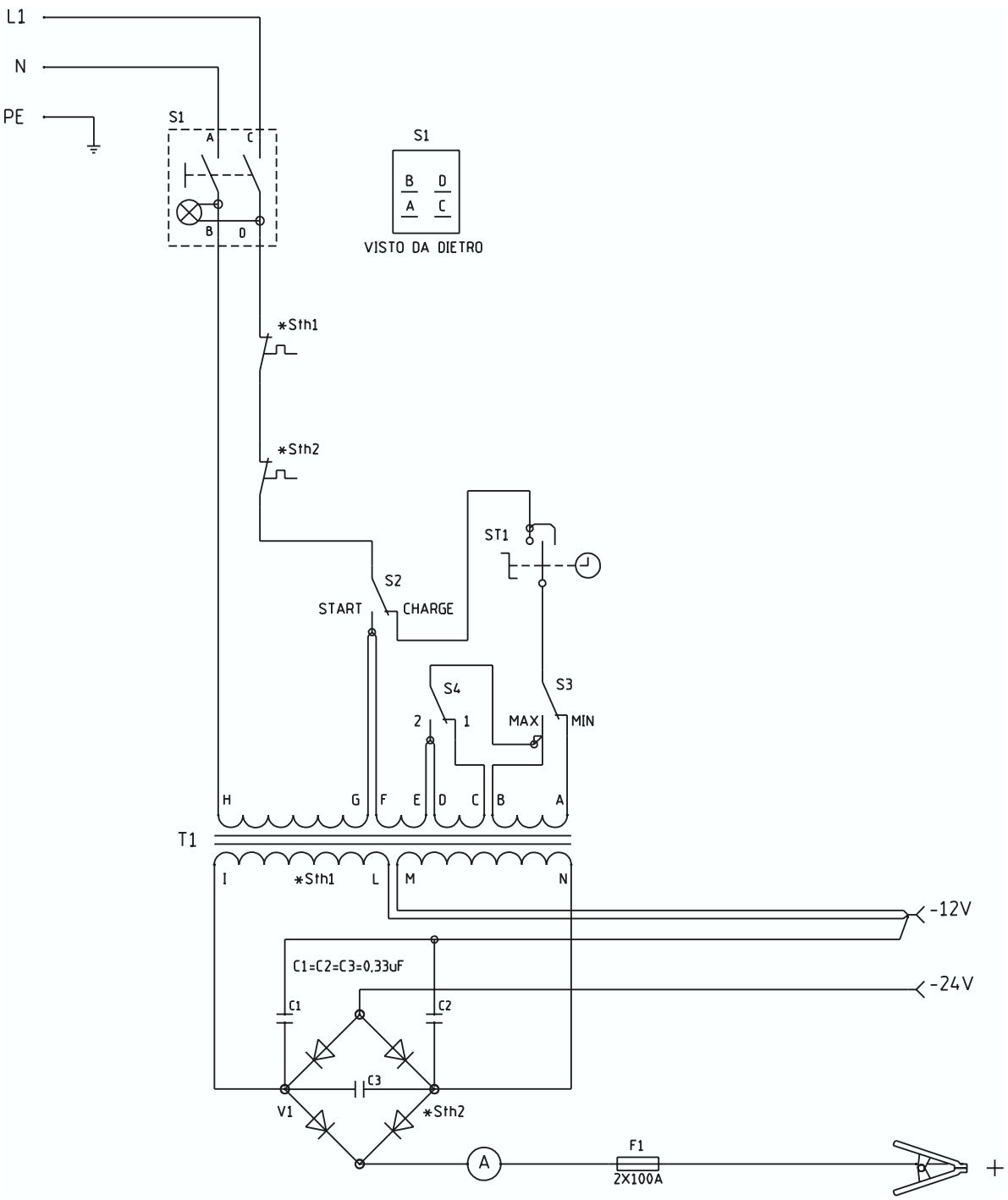
Version 1250A

R.	CODE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIZIONE
02	W000232312	RECTIFIER	REDRESSEUR	RECTIFICADOR	RADDRIZZATORE
05	W000227418	TIMER	TIMER	TEMPORIZADOR	TEMPORIZZATORE
08	W000254544	POWER CABLE	CÂBLE ALIMENTATION	CABLE DE ALIMENTACIÓN	CAVO DI ALIMENTAZIONE
11	W000227485	SWITCH	INTERRUPTEUR	INTERRUPTOR	INTERRUTTORE
23	W000227428	CHANGEOVER SWITCH	COMMUTATEUR	CONMUTADOR	COMMUTATORE
25	W000233772	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	TERMOSTATO
27	W000227545	LED	TÉMOIN	TESTIGO	SPIA
29	W000231350	FIXED WHEEL	ROUE FIXE	RUEDA FIJA	RUOTA FISSA
30	W000231817	CABLE WITH CLAMP +	CÂBLE AVEC PINCE +	CABLE CON PINZA +	CAVO CON PINZA +
31	W000233276	CABLE WITH CLAMP -	CÂBLE AVEC PINCE -	CABLE CON PINZA -	CAVO CON PINZA -
41	W000231242	AUXILIARY TRANSFORMER	TRANSFORMATEUR AUXILIARE	TRANSFORMADOR AUXILIAR	TRASFORMATORE AUSILIARIO
47	W000227491	SOLENOID SWITCH	CONTACTEUR	CONTACTOR	CONTATTORE
52	W000227530	FUSE HOLDER	PORTE FUSIBLE	PORTA-FUSIBLE	PORTAFUSIBILE
64	W000233246	REMOTE CONTROL	COMM. À DISTANCE	MANDO A DISTANCIA	COMANDO A DISTANZA
70	W000234417	FUSE BOX	BOÎTIER PORTE-FUSIBLE	CAJA PORTAFUSIBLES	SCATOLA PORTA FUSIBIILE
70.1	W000234418	FUSE BOX COVER	COUVERCLE DE BOÎTIER PORTE-FUSIBLE	TAPA PARA CAJA PORTAFUSIBLES	COPERCHIO PER SCATOLA PORTAFUSIBILI
70.2	W000234272	KIT BLADE FUSE	KIT FUSIBLE À LAME	KIT FUSIBLE DE HOJA	KIT FUSIBILE A LAMA
	W000227531	CAP FUSE HOLDER	BOUCHON PORTE FUSIBLE	TAPA PARA CAJA PORTAFUSIBLES	CAPPUCCIO PORTAFUSIBILE
82	W000231015	AMMETER	AMPÈREMÈTRE	AMPERÍMETRO	AMPEROMETRO

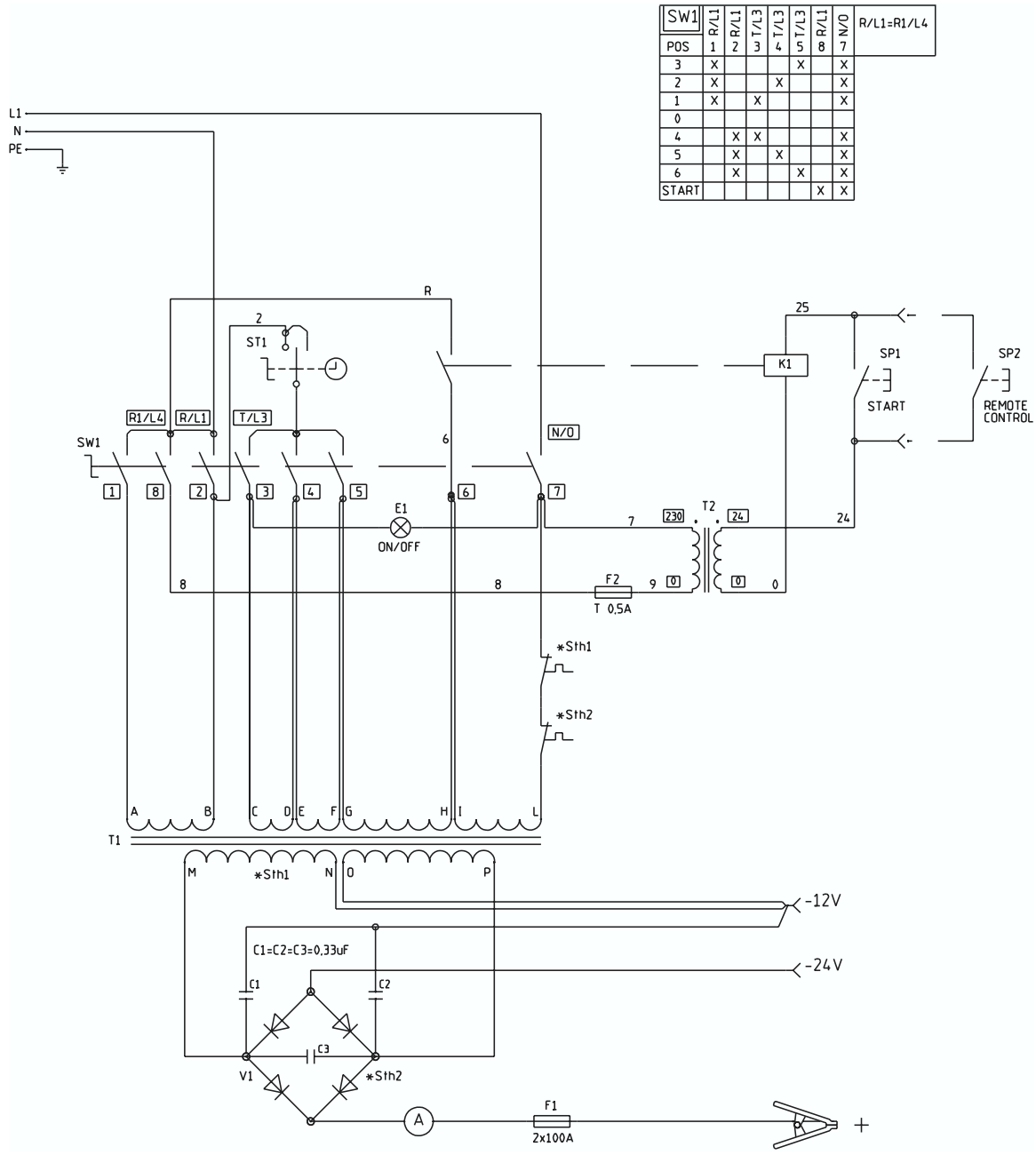
R.	CODE	BESCHREIBUNG	DESCRIÇÃO	BESKRIVNING	BESCHRIJVING
02	W000232312	GLEICHRICHTER	RECTIFICADOR	LIKRIKTARE	GELIJKRICHTER
05	W000227418	TIMER	TEMPORIZADOR	TIMER	TIJDSCHAKELAAR
08	W000254544	SPEISEKABEL	CABO DE ALIMENTAÇÃO	NÄTKABEL	VOEDINGSKABEL
11	W000227485	SCHALTER	INTERRUPTOR	STRÖMBRYTARE	SCHAKELAAR
23	W000227428	WAHLSCHALTER	COMUTADOR	OMKOPPLARE	SCHAKELAAR
25	W000233772	THERMOSTAT	TERMÓSTATO	WARMTESONDE	TERMISK KÄNSELKROPP
27	W000227545	KONTROLLAMPE	INDICADOR LUMINOSO	INDIKATOR	CONTROLELAMPJE
29	W000231350	FESTRAD	RODA FIXA	FAST HJUL	VAST WIEL
30	W000231817	ZANGEKABEL +	CABO PINÇA +	KABEL +	TANGENKABEL +
31	W000233276	ZANGEKABEL -	CABO PINÇA -	KABEL -	TANGENKABEL -
41	W000231242	HILFSTRANSFORMATOR	TRANSFORMADOR AUXILIAR	HANDTAGSRÖR	HULPTRANSFORMATOR
47	W000227491	SCHÜTZ	CONTACTOR	KONTAKTOR	CONTACTGEVER
52	W000227530	SICHERUNGSTRAGER	PORTA-FUSÍVEL	ZEKERINGHOUDER	ZEKERINGDOOS
64	W000233246	FERNBEDIENUNG	CONTROLE REMOTO	FJÄRRKONTROLL	AFSTANDSBEDIENING
70	W000234417	SICHERUNGSKASTEN	CAIXA PORTA-FUSÍVEIS	ZEKERINGHOUDER	ZEKERINGDOOS
70.1	W000234418	DECKEL FÜR SICHERUNGSKASTEN	TAMPA PARA CAIXA PORTA-FUSÍVEIS	LOCK FÖR ZEKERINGHOUDER	DEKSEL VOOR ZEKERINGDOOS
70.2	W000234272	MESSERSICHERUNG KIT	KIT FUSÍVEL	KIT SÄKRING	KIT ZEKERING
	W000227531	STOPFEN SICHERUNGSTRAGER	TAMPA PARA CAIXA PORTA-FUSÍVEIS	NIPPEL ZEKERINGHOUDER	DOPJE ZEKERINGDOOS
82	W000231015	AMPEREMETER	AMPERÍMETRO	AMPEREMETER	AMPÈREMETER

R.	CODE	DESCRIERE	OPIS	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ОПИСАНИЕ
02	W000232312	REDRESOR	PROSTOWNIK	ΑΝΟΡΘΩΤΗΣ	ВЫПРЯМИТЕЛЬ
05	W000227418	TEMPORIZATOR	TIMER	ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ	ТАЙБЕР
08	W000254544	CABLU DE ALIMENTARE	NAPÁJACÍ VODIŠ	ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ	КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ
11	W000227485	ÎNTRERUPĂTOR	WYŁĄCZNIK	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
23	W000227428	COMUTATOR	PRZEŁĄCZNIK	Διακόπτης	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ
25	W000233772	TERMOSTAT	TERMOSTAT	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ	ТЕРМОСТАТ
27	W000227545	LED INDICATOR	SYGNALIZATOR	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ	Индикатор световой
29	W000231350	ROATĂ FIXĂ	KÓO STAE	ΣΤΑΘΕΡΟΣ ΤΡΟΧΟΣ	КОЛЕСО
30	W000231817	CABLU CU CLEŞTE +	PRZEWÓD SZCZYPCE +	ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΕ ΤΣΙΜΠΙΔΑ +	КАБЕЛЫ С ЗАЖИМОМ +
31	W000233276	CABLU CU CLEŞTE -	PRZEWÓD SZCZYPCE -	ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΕ ΤΣΙΜΠΙΔΑ -	КАБЕЛЫ С ЗАЖИМОМ -
41	W000231242	TRANSFORMATOR AUXILIAR	POMOCNÝ TRANSFORMÁTOR	ΒΟΗΘΗΤΙΚΟΣ ΜΕΤΑΣΧΗΜΑΤΙΣΤΗΣ	ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ТРАНСФОРМАТОР
47	W000227491	CONTACTOR	STYCZNIK	ΕΠΑΦΕΑΣ	ПУСКАТЕЛЬ
52	W000227530	SUPORTUL SIGURANŢEI	UCHWYT BEZPIECZNIKA	ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΗΚΗ	ДЕРЖАТЕЛЬ ПЛАВКОГО ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ
64	W000233246	TELECOMANDĂ	PILOTA	ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ	ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ
70	W000234417	CUTIE PENTRU SIGURANŢE	PUDŁO	ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΗΚΗ	КОРОЬКА ПЛАВИХ ПРЕДОРАНИТЕЛЕЙ
70.1	W000234418	CAPAC PENTRU CUTIA PENTRU SIGURANŢE	POKRYWKA	ΚΑΠΑΚΙ ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΗΚΗΣ	КРЫШКА КОРОЬКА ПЛАВИХ ПРЕДОРАНИТЕЛЕЙ
70.2	W000234272	KIT SIGURANŢĂ CU LAMĂ	KIT BEZPIECZNIKI	ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΜΕ ΕΛΑΣΜΑ	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ПЛАСТИНЧАТЫЙ
	W000227531	CAPISON SUPORTUL SIGURANŢEI	KRYTKA UCHWYT BEZPIECZNIKA	ΚΑΠΑΚΙ ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΗΚΗΣ	КРЫШКА КОРОЬКА ПЛАВИХ ПРЕДОРАНИТЕЛЕЙ
82	W000231015	AMPERMETRU	AMPEROMIERZ	ΑΜΠΕΡΟΜΕΤΡΟ	АМПЕРМЕТР

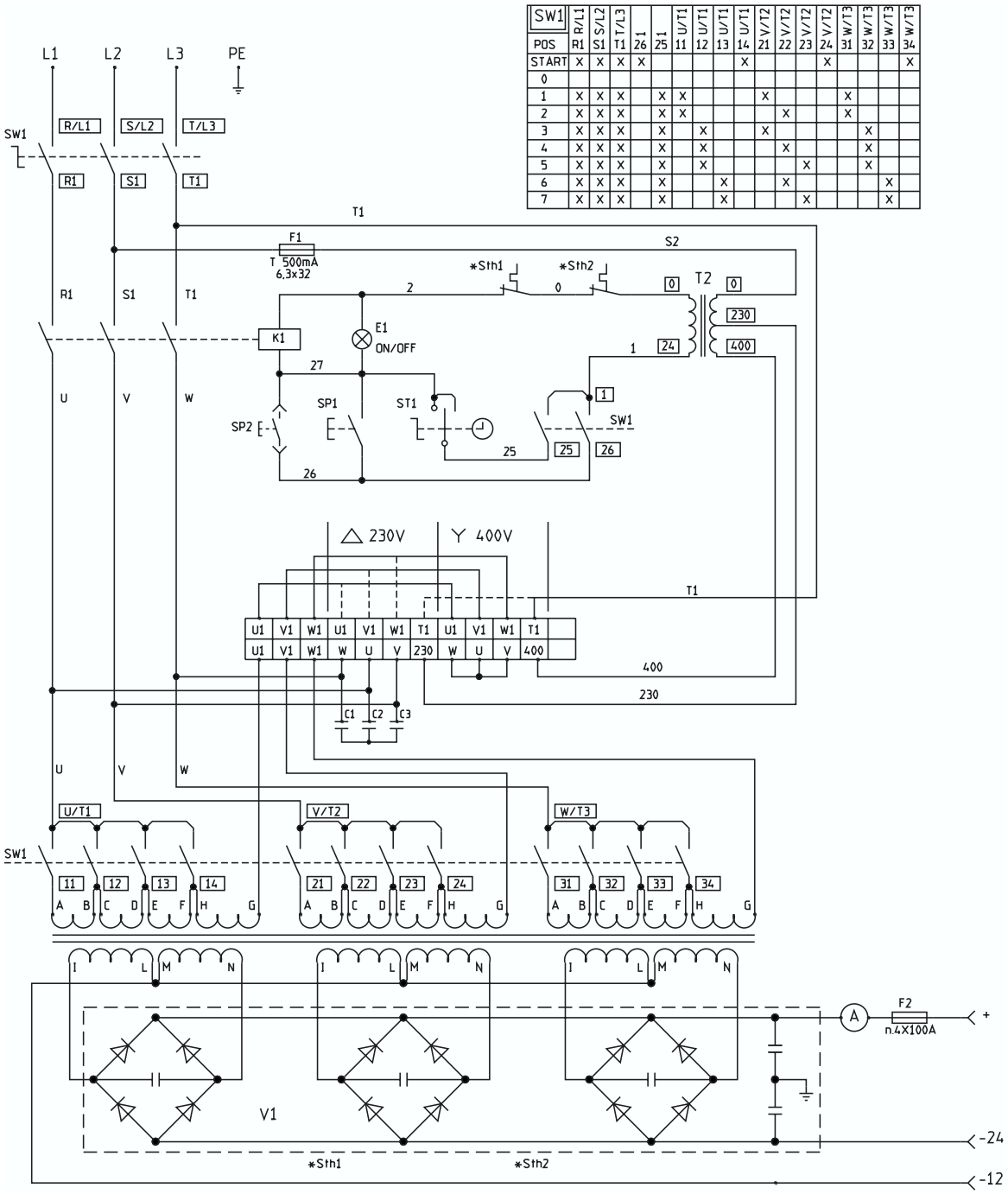
Version 500A



Version 650A



Version 1250A


SW1
R/L1 S/L2 T/L3 26 26 U/T1 U/T1 U/T1 U/T1 V/T2 V/T2 V/T2 V/T2 W/T3 W/T3 W/T3 W/T3
POS R1 S1 T1 11 12 13 14 21 22 23 24 31 32 33 34
START X X X X X X X X X
0
1 X X X X X X X X
2 X X X X X X X X
3 X X X X X X X X
4 X X X X X X X X
5 X X X X X X X X
6 X X X X X X X X
7 X X X X X X X X
L1 L2 L3 PE
R1 S1 T1
F1
T 500mA
6,3x32
S2
*Sth1
*Sth2
T2
0 230 400
K1
E1
ON/OFF
SP1
SP2
ST1
25 26
230V
400V
U1 V1 W1 U1 V1 W1 T1 U1 V1 W1 T1
U1 V1 W1 W U V 230 W U V 400
C1 C2 C3
U V W
U/T1 V/T2 W/T3
11 12 13 14 21 22 23 24 31 32 33 34
A B C D E F H G
I L M N
V1
F2
n.4X100A
+
-24
-12

VOLTAGE CHANGEOVER - CHANGEMENT DE TENSION D'ALIMENTATION - CAMBIO DE LA TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN CAMBIO TENSIONE DI ALIMENTAZIONE - WECHSELN DER VERSORGUNGSSPANNUNG - TROCA DA TENSÃO DE ALIMENTAÇÃO ÄNDRA MATNINGSSPÄNNINGEN - VERANDERING IN DE VOEDINGSSPANNING - SCHIMBAREA TENSIUNII DE ALIMENTARE ZMIANA NAPIĘCIA ZASILANIA - ΑΛΛΑΓΗ ΤΑΣΗΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ - ИЗМЕНЕНИЕ НАПРЯЖЕНИЯ ПИТАНИЯ

❏ **AFTER TO DISCONNECT SUPPLY CABLE,** to take away the screws and the front panel, and than too move the wires on the terminal board, how signed on the label that is present down the terminal board. Set again the front panel, take on the screws and connect the supply cable to the main.

❏ **APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ LE CÂBLE D'ALIMENTATION,** ôtez le panneau avant après avoir dévissé les vis de fixation, déplacer alors les fils sur les bornes en suivant les instructions portées sur l'étiquette située sous le bornier. Remettre le panneau en place, revisser les vis et rebrancher le câble d'alimentation.

❏ **DESPUÉS DE DESCONECTAR EL CABLE DE ALIMENTACIÒN DE LA RED,** sacar los tornillos y el panel anterior, modificar los cables como indicado en la etiqueta . Montar nuevamente el panel, cerra la màquina y conectar nuevamente el cable de alimentaciòn.

❏ **DOPO AVER SCOLLEGATO IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA RETE**, togliere le viti e il pannello anteriore, quindi effettuare lo spostamento dei fili sulla morsettiera, come indicato dall'etichetta posta sotto la morsettiera. Riposizionare il pannello, riavvitare le viti e collegare il cavo di alimentazione alla rete.

❏ **BEI GEZOGENEM NETZSTECKER**, die Schrauben und das Frontblech des Bedienfeldes entfernen. Die Schaltung an der Klemmleiste, wie auf dem darunterliegendem Etikett angegeben, durchführen. Das Frontblech wieder einsetzen, die Schrauben befestigen und den Netzstecker erneut einstecken.

❏ **APÓS DESLIGAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO DA REDE**, retire os parafusos e o painel anterior e desloque os fios na régua de terminais como indicado na etiqueta posta abaixo da mesma. Monte o painel, aperte os parafusos e ligue o cabo de alimentação à rede.

❏ **LOSSA NÄTKABELN FRÅN ELUTTAGET**, skruva sedan ur skruvarna, ta bort frontpanelen och flytta trådarna på kopplingsplinten enligt anvisningarna på etiketten som sitter under kopplingsplinten. Sätt tillbaka frontpanelen, skruva tillbaka skruvarna och sätt in nätkabeln i eluttaget igen.

❏ **NADAT U DE VOEDINGSKABEL HEEFT LOSGEKOPPELD VAN HET NET** draait u de schroeven los en verwijdert u het voorpaneel. Verplaats de draden op het klembord zoals aangegeven op het etiket onder het klembord. Plaats het paneel terug, draai de schroeven weer aan en sluit de voedingskabel aan op het elektriciteitsnet.

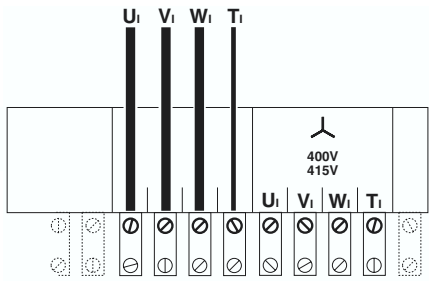
❏ **DUPĂ CE AŢI DECONECTAT CABLUL DE ALIMENTARE DE LA REŢEA**, scoateţi şuruburile şi panoul anterior, apoi efectuaţi deplasarea cablurilor pe borne, aşa cum se arată pe eticheta aflată sub panoul de borne. Puneţi la loc panoul, înşurubaţi la loc şuruburile şi conectaţi cablul de alimentare la reţea.

❏ **PO ODŁĄCZENIU PRZEWODU ZASILAJĄCEGO OD SIECI**, wykręcić śruby i zdjąć panel przedni, a następnie przesunąć przewody w skrzynce zaciskowej, tak jak to wskazano na etykiecie pod skrzynką zaciskową. Zamontować z powrotem panel, przykręcić śruby i podłączyć przewód do sieci.

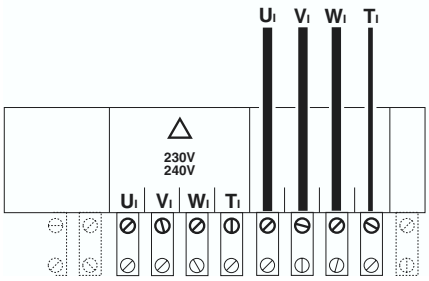
❏ **ΑΦΟΥ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΕΤΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΤΥΟ**, βγάλτε τις βίδες και τον εμπρόσθιο πίνακα και στη συνέχεια μετακινήστε τα καλώδια στη βάση ακροδεκτών σύμφωνα με τις οδηγίες της ετικέτας στο κάτω μέρος. Τοποθετήστε τον πίνακα, βιδώστε τις βίδες και συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο στο δίκτυο.

❏ **ОТСОЕДИНИВ КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ ОТ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ**, открутите винты и снимите лицевую панель. Поменяйте место подключения проводов на доске зажимов, как показано на табличке, расположенной под доской зажимов. Установите на место лицевую панель, затяните винты, затем снова подключите кабель питания к электрической сети.

- **230-240V CONNECTION**
- **BRANCHEMENT 230-240V**
- **CONEXÍON 230-240V**
- **COLLEGAMENTO A 230-240V**
- **SCHALTUNG 230-240V**
- **LIGAÇÃO A 230-240 V**
- **230-240V ANSLUTNING**
- **AANSLUITING OP 230-240V**
- **CONECTAREA LA 230-240V**
- **PODŁĄCZENIE DO 230-240V**
- **ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ 230-240V**
- **ПИТАНИЕ НАПРЯЖЕНИЕМ 230-240 В**



- **400-415V CONNECTION**
- **BRANCHEMENT 400-415V**
- **CONEXÍON 400-415V**
- **COLLEGAMENTO A400-415V**
- **SCHALTUNG 400-415V**
- **LIGAÇÃO A 400-415V**
- **400-415V ANSLUTNING**
- **AANSLUITING OP 400-415V**
- **CONECTAREA LA 400-415V**
- **PODŁĄCZENIE DO 400-415V**
- **ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ 400-415V**
- **ПИТАНИЕ НАПРЯЖЕНИЕМ 400-415 В**



✓ **Before carrying out any kind of maintenance on the charger, including changing the fuse, disconnect the power cable.**

✓ ***Avant de procéder à quelque intervention que ce soit sur l'appareil, y compris le remplacement du fusible, débrancher le câble d'alimentation.***

✓ **Antes de empezar cualquier operación en el aparato, inclusive el cambio del fusible, desenchufe el cable de alimentación.**

✓ ***Prima di qualsiasi intervento sull'apparecchiatura, incluso il cambio di fusibile, staccare il cavo di alimentazione.***

✓ **Ziehen Sie den Netzstekker vor jeglicher Wartungsarbeit (auch bei Austausch der Sicherung).**

✓ ***Antes de efectuar quaisquer intervenções no aparelho, inclusive a troca do fusível, retire o cabo de alimentação da tomada.***

✓ **Dra alltid ut nätkabeln ur eluttaget innan någon typ av ingrepp görs på utrustningen, även när en säkring ska bytas.**

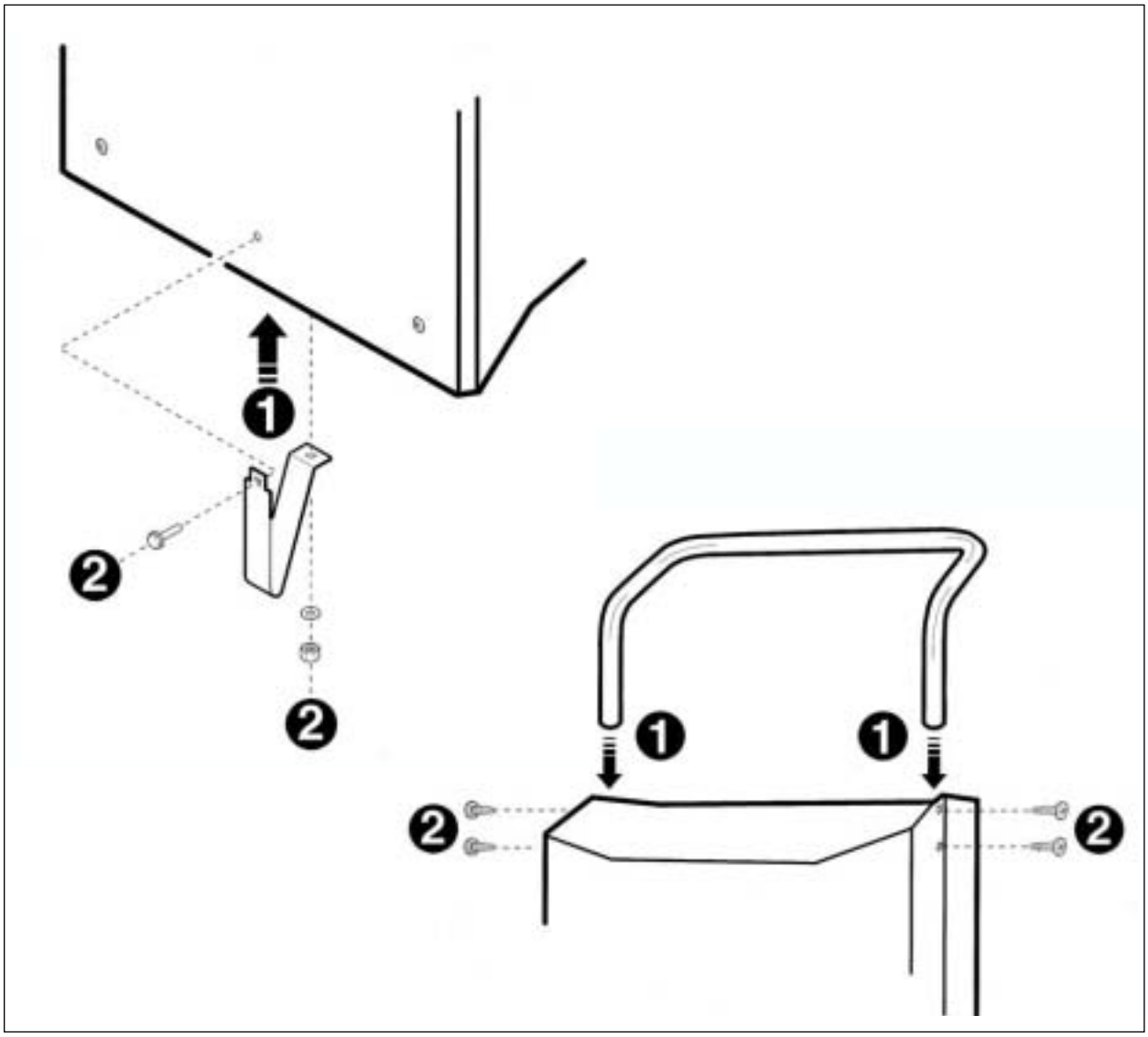
✓ ***Koppel altijd de voedingskabel los voordat u reparaties uitvoert, inclusief het vervangen van de zekering.***

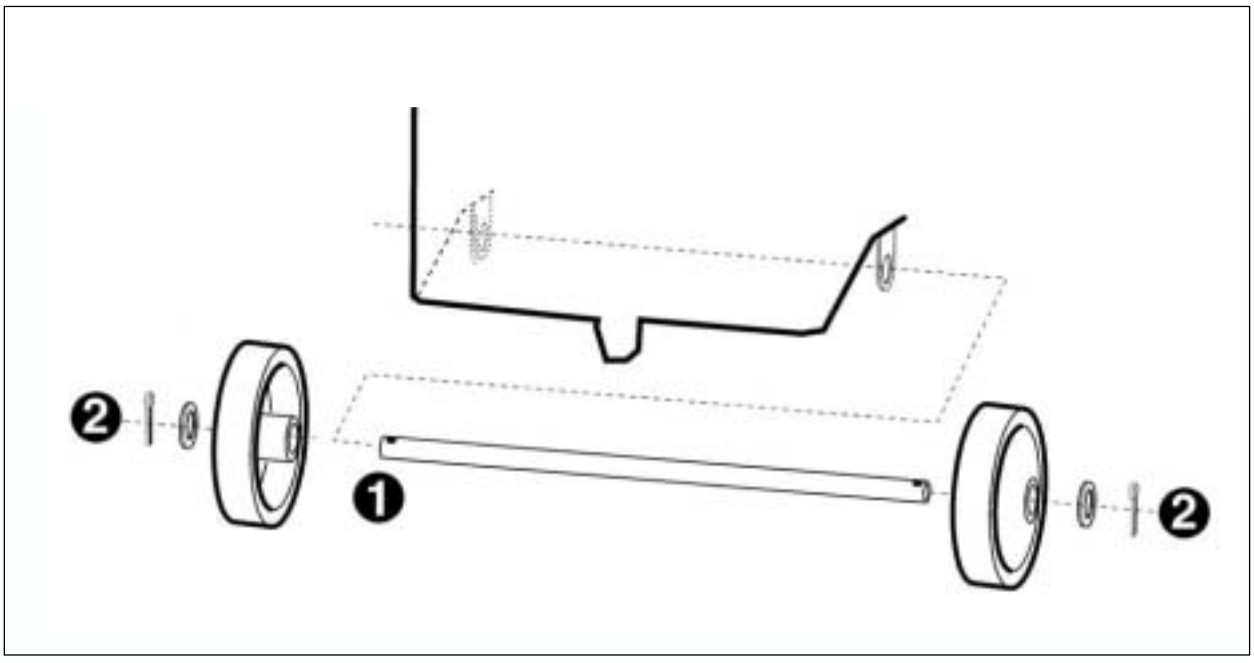
✓ **Înainte de a efectua orice intervenţie asupra aparatului, inclusiv schimbarea siguranţei, deconectaţi cablul de alimentare.**

✓ ***Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności na urządzeniu, nawet przed wymianą bezpiecznika, odłączyć przewód zasilający.***

✓ **Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στη συσκευή, συμπεριλαμβανομένης της αλλαγής ασφαλείας, αποσυνδέετε το ηλεκτρικό καλώδιο.**

✓ ***Перед выполнением любой операции на оборудовании, включая замену плавких предохранителей, отсоедините кабель питания от электрической сети.***


1
2
2
1
1
2
2


2
1
2

DECLARATION OF CONFORMITY - DÉCLARATION DE CONFORMITE - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE - KONFORMITETSFÖRKLARING - CONFORMITEITSVERKLARING DECLARAŢIE DE CONFORMITATE - DEKLARACJA ZGODNOÂCI - VYHLÁSENIE O ZHODE - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ - ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

GB

This is to certify that the battery charger **Type VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Number W000267895 - W000267896 - W000267897** complies with the provisions of the Directives on low voltage (Directive 2006/95/EC), CEM (Directive 2004/108/EC) and the corresponding national laws, and that:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Safety Standards for battery chargers
- CEI EN 55014 - Limits and methods of measuring the interference characteristics of electrical appliances.

have been applied.

This declaration also applies to the versions deriving from the model indicated above. This CE declaration of conformity guarantees that, if used according to the attached instructions, the material sent to you complies with the current regulations. Installation different from that indicated or any modification will invalidate our certification. Therefore, for possible modifications please contact the manufacturer directly.

If the manufacturer is not notified, the firm carrying out the modifications must proceed with new certification. In this case, under no circumstances does the new certification represent a commitment by us. This document must be sent to the technical service and purchase department of your company for filing.

F

Il est déclaré ci-après que le chargeur de batterie **Type VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Numéro W000267895 - W000267896 - W000267897** est conforme aux dispositions des Directives basse tension (Directive 2006/95/EC), CEM (Directive 2004/108/EC), ainsi qu'aux lois nationales correspondantes ; nous déclarons également que les normes suivantes:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Normes de sécurité concernant les chargeurs de batterie
- CEI EN 55014 - Limites et méthodes de mesure des caractéristiques des parasites engendrés par les appareil électroménagers

ont été appliquées.

Cette déclaration s'applique également aux versions dérivées du modèle susmentionné. Cette déclaration de conformité CE garantit que si les instructions jointes au matériel qui vous a été livré sont respectées, le matériel en question est conforme aux lois en vigueur. Une installation différente de celle qui est décrite ou toute modification entraîne l'annulation de notre certification. Pour effectuer toute modification, il est conseillé de s'adresser directement au fabricant.

Si ce dernier n'est pas averti, l'entreprise qui effectue les modifications devra émettre une nouvelle certification. Dans ce cas, la nouvelle certification ne représentera d'aucune manière un engagement pris par le fabricant, c'est-à-dire nous-mêmes. Ce document doit être transmis au service technique et achats de votre entreprise, pour être classé.

E

Se declara que el cargador de baterías **Tipo VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Número W000267895 - W000267896 - W000267897** cumple los requisitos establecidos por las Directivas de Baja Tensión 2006/95/EC y 2004/108/EC, y por las normas nacionales correspondientes. Asimismo se declara que las normas:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Normas de seguridad para cargadores de baterías
- CEI EN 55014 - Límites y métodos de medida de las características relativas a la perturbación radioeléctrica de los aparatos electrodomésticos.

han sido aplicadas.

Esta declaración también es válida para las versiones del modelo arriba indicado. Esta declaración de conformidad CE garantiza que el material que acaba de recibir es conforme con las normas vigentes, siempre que se respeten sus instrucciones de uso ajuntas. Toda modificación o instalación distintas de las indicadas anula la certificación. En caso de modificación, se aconseja ponerse en contacto directamente con el fabricante.

De lo contrario, la empresa encargada de efectuar las modificaciones deberá emitir una nueva certificación. No se aceptan responsabilidades por la emisión de una nueva certificación.

Este documento deberá ser conservado por el Servicio Técnico o el Departamento de Compras de su empresa.

I

Si dichiara qui di seguito che il caricabatteria **Tipo VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Numero W000267895 - W000267896 - W000267897** è conforme alle disposizioni delle Direttive bassa tensione (Direttiva 2006/95/EC), CEM (Direttiva 2004/108/EC) e alle legislazioni nazionali corrispondenti, e dichiara inoltre che:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Norme di sicurezza per caricabatterie
- CEI EN 55014 - Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici.

sono state applicate.

Questa dichiarazione si applica anche alle versioni derivate dal modello sopra indicato. Questa dichiarazione di conformità CE garantisce che il materiale speditoLe, se utilizzato nel rispetto delle istruzioni allegate, è conforme alle norme vigenti. Un'installazione diversa da quella indicata o qualsiasi modifica, comporta l'annullamento della nostra certificazione. Per eventuali modifiche, si raccomanda pertanto di rivolgersi direttamente all'azienda costruttrice.

Se quest'ultima non viene avvertita, la ditta che effettuerà le modifiche dovrà procedere a nuova certificazione. In questo caso, la nuova certificazione non rappresenterà, in nessuna eventualità, un'impegno da parte nostra. Questo documento dev'essere trasmesso al servizio tecnico e Acquisti della Sua azienda per archiviazione.

D

Hiermit erklären wir, dass das Ladegerät **Typ VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Nummer W000267895 - W000267896 - W000267897** mit den Bestimmungen der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC), der EMV-Richtlinie (2004/108/EC) und mit den entsprechenden nationalen Rechtsvorschriften konform ist. Ferner erklären wir, dass die Normen

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Sicherheitsbestimmungen für Ladegeräte
- CEI EN 55014 - Grenzwerte und Messmethoden für Funkstöreigenschaften von Elektro-Haushaltsgeräten

angewandt wurden.

Diese Erklärung gilt auch für die abgeleiteten Versionen des oben angegebenen Modells. Diese EG-Konformitätserklärung garantiert, dass das Ihnen gelieferte Material bei Verwendung gemäß den beiliegenden Anleitungen den geltenden Bestimmungen entspricht. Im Falle einer von den Angaben abweichenden Installation und wenn am Gerät Änderungen vorgenommen werden, verliert unsere Bescheinigung ihre Gültigkeit. Für eventuelle Änderungen wenden Sie sich bitte direkt an den Hersteller.

Wenn dieser nicht benachrichtigt wird, muss die Firma, die die Änderungen vornimmt, eine neue Bescheinigung ausstellen. In diesem Fall werden wir durch die neue Bescheinigung in keiner Weise verpflichtet. Dieses Dokument ist zur Archivierung an die technische Abteilung Ihres Unternehmens weiterzuleiten.

DECLARATION OF CONFORMITY - DÉCLARATION DE CONFORMITE - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE - KONFORMITETSFÖRKLARING - CONFORMITEITSVERKLARING DECLARAŢIE DE CONFORMITATE - DEKLARACJA ZGODNOÂCI - VYHLÁSENIE O ZHODE - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ - ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

P

De seguida declara-se que o carregador de baterias **Tipo VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Número W000267895 - W000267896 - W000267897** está em conformidade com as disposições das Directivas Baixa Tensão (Directiva 2006/95/EC), CEM (Directiva 2004/108/EC) e a legislação nacional correspondente, e declara-se ainda que:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Normas de segurança para carregadores de baterias
- CEI EN 55014 - Limites e métodos de medição das características de interferências radioeléctricas de aparelhos electrodomésticos.

foram aplicadas.

Esta declaração aplica-se também às versões derivadas do modelo acima indicado. Esta declaração de conformidade CE garante que o material enviado, se utilizado no respeito das instruções em anexo, está em conformidade com as normas vigentes. Uma instalação diferente da indicada ou qualquer alteração comporta a anulação da nossa certificação. Para eventuais modificações, recomenda-se portanto que se dirija directamente ao fabricante.

Se este último não for avisado, a empresa que efectuará as modificações deverá proceder a nova certificação. Neste caso, a nova certificação não representará, em nenhuma circunstância, um compromisso da nossa parte. Este documento deve ser transmitido ao serviço técnico e de compras da V/ empresa para arquivo.

S

Härmed försäkrar vi att batteriladdaren **Typ VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Nummer W000267895 - W000267896 - W000267897** uppfyller kraven i förordningarna i lågspänningsdirektivet (direktiv 2006/95/EC), direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (direktiv 2004/108/EC) och motsvarande nationella lagstiftningar. Vi försäkrar dessutom att

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Säkerhetsnormer för batteriladdare
- CEI EN 55014 - Gränsvärden och metoder för mätning av egenskaper hos radiostörningar från hushållsapparater

har tillämpats.

Denna försäkran kan även tillämpas på versioner som har härletts ur ovan angivna modell. Denna CE-försäkran om överensstämmelse garanterar att materialet som ni fått överensstämmer med gällande normer, under förutsättning att det används enligt bifogade instruktioner. Om installationen skiljer sig från den angivna eller om ändringar av något slag har utförts upphör vår försäkran att gälla. Om ni önskar göra ändringar måste ni därför vända er direkt till tillverkaren..

Om tillverkaren inte meddelas åligger det företaget som utför ändringen att utställa en ny försäkran. I detta fall kommer denna nya försäkran under inga omständigheter att medföra något åtagande från vår sida. Denna handling skall vidarebefordras till ert företags tekniska service- och inköpsavdelning för arkivering.

NL

Hierbij verklaren wij dat de oplader **Type VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Nummer W000267895 - W000267896 - W000267897** in overeenstemming is met de bepalingen van de Laagspanningsrichtlijnen (Richtlijn 2006/95/EC), CEM (Richtlijn 2004/108/EC) en de overeenkomstige nationale wetgeving, en verklaren wij bovendien dat:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Veiligheidsnormen voor opladers
- CEI EN 55014 - Limieten en meetmethodes voor de kenmerken van radio-interferentie van huishoudelijke apparaten.

zijn toegepast.

Deze verklaring is tevens van toepassing op afgeleide versies van het hierboven aangegeven model. Deze verklaring van conformiteit CE garandeert dat het aan u toegezonden materiaal, mits gebruikt volgens de bijgeleverde instructies, in overeenstemming is met de geldende normen. Een andere installatie dan die aangegeven is, of een op enigerlei wijze gewijzigde installatie leidt tot de vernietiging van onze verklaring. Voor eventuele wijzigingen wordt daarom geadviseerd om direct contact op te nemen met de fabrikant.

Indien deze laatste niet op de hoogte wordt gesteld, moet het bedrijf dat de wijzigingen uitvoert een nieuwe verklaring aanvragen. In dat geval vertegenwoordigt de nieuwe verklaring in geen enkel geval een verplichting van onze kant. Dit document dient aan de technische dienst van uw bedrijf te worden overhandigd voor archivering.

RO

Se declară în cele ce urmează că încărcătorul de baterii **Tip VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Număr W000267895 - W000267896 - W000267897** este conform cu dispoziţiile din Directivele Joasă Tensiune (Directiva 2006/95/EC), CEM (Directiva 2004/108/EC) şi cu legislaţia naţională corespunzătoare şi se declară, de asemenea, că:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Norme de siguranţă pentru încărcătoare de baterii
- CEI EN 55014 - Limite şi metode de măsurare ale caracteristicilor de interferenţă radio ale aparatelor electrocasnice.

au fost aplicate.

Această declaraţie se aplică şi la versiunile derivate din modelul mai sus menţionat. Această declaraţie de conformitate CE garantează că materialul ce v-a fost expediat, dacă e utilizat respectându-se instrucţiunile anexate, este conform cu normele în vigoare. O instalare diferită de cea indicată sau orice modificare duc la anularea certificării noastre. Pentru eventualele modificări, se recomandă să vă adresaţi direct firmei producătoare.

Dacă aceasta din urmă nu este avertizată, firma care va efectua modificările va trebui să se ocupe de noua certificare. În acest caz, noua certificare nu va reprezenta, în nici o eventualitate, un angajament din partea noastră. Acest document trebuie transmis serviciului tehnic şi Achiziţii al firmei dv., pentru

PL

Niniejszym deklarujemy, że ładowarka **Typu VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Numer W000267895 - W000267896 - W000267897** spełnia wymagania określone w dyrektywie dotyczącej niskiego napięcia (Dyrektywa 2006/95/EC), dyrektywie dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) (Dyrektywa 2004/108/EC) oraz w odnośnych przepisach krajowych, a także deklarujemy że spełniono wymagania określone w normach:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Wymagania bezpieczeństwa dla ładowarek
- CEI EN 55014 - Dopuszczalne poziomy oraz metody pomiarów zaburzeń radioelektrycznych wytwarzanych przez domowe urządzenia elektryczne.

Niniejsza deklaracja dotyczy również wersji opartych na wyżej wymienionym modelu. Niniejsza deklaracja zgodności WE jest gwarancją, że materiał wysłany do Państwa spełnia obowiązujące normy, pod warunkiem, że przestrzegane będą załączone instrukcje. Instalacja inna niż wskazana lub jakakolwiek modyfikacja oznacza anulowanie naszego świadectwa. W razie konieczności ewentualnych zmian zaleca się zwrócić bezpośrednio do producenta.

Jeśli producent nie zostanie zawiadomiony, firma, która wykonała zmiany, powinna wystawić nowe świadectwo. W takim przypadku, nowe świadectwo nie będzie, w żadnym przypadku, stanowiło zobowiązania z naszej strony.

Niniejszy dokument należy przekazać do działu technicznego oraz działu zakupów Państwa firmy dla celów archiwizacji.

DECLARATION OF CONFORMITY - DÉCLARATION DE CONFORMITE - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE - KONFORMITETSFÖRKLARING - CONFORMITEITSVERKLARING DECLARAŢIE DE CONFORMITATE - DEKLARACJA ZGODNOÂCI - VYHLÁSENIE O ZHODE - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ - ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

GR

Δηλώνεται ότι ο φορτιστής **Τύπου VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Αριθμός W000267895 - W000267896 - W000267897** συμμορφούται με τις διατάξεις των Οδηγιών Χαμηλής Τάσης (Οδηγία 2006/95/EC), CEM (Οδηγία 2004/108/EC) και με τις αντίστοιχες εθνικές νομοθεσίες. Δηλώνεται επίσης ότι τα:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Πρότυπα ασφαλείας για φορτιστές μπαταριών
- CEI EN 55014 - Όρια και μέθοδοι μέτρησης των χαρακτηριστικών ραδιοπαρεμβολών από ηλεκτρικές οικιακές συσκευές.

έχουν εφαρμοσθεί

Η δήλωση αυτή ισχύει επίσης για τα μοντέλα που προέρχονται από το προαναφερθέν μοντέλο. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης CE εγγυάται ότι το υλικό που έχει αποσταλεί συμμορφούται με τα ισχύοντα πρότυπα, εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις συνημμένες οδηγίες. Μια διαφορετική από την ενδεδειγμένη εγκατάσταση ή οποιαδήποτε τροποποίηση, έχει ως συνέπεια την ακύρωση της πιστοποίησης. Για ενδεχόμενες τροποποιήσεις, συνιστάται να απευθύνεστε στην κατασκευάστρια εταιρία.

Εάν δεν ενημερωθεί ο κατασκευαστής, η εταιρία που αναλαμβάνει την τροποποίηση θα πρέπει να χορηγήσει νέα πιστοποίηση. Στην περίπτωση αυτή, η νέα πιστοποίηση δεν αντιπροσωπεύει σε καμία περίπτωση δέσμευση από δικής μας πλευράς.

Το παρόν έγγραφο πρέπει να διαβιβαστεί στην τεχνική υπηρεσία και στην υπηρεσία αγορών της εταιρίας σας για αρχειοθέτηση.

RU

Настоящей декларацией подтверждается, что зарядное устройство **тип VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Номер W000267895 - W000267896 - W000267897**

соответствует положениям Директивы по низкому напряжению (Директива 2006/95/EC), Директивы по электромагнитной совместимости (Директива 2004/108/EC) и соответствующим нормам национального законодательства, а также факт применения стандартов

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Нормы безопасности для зарядных устройств
- CEI EN 55014 - Предельные значения и методы измерения радиопомех, создаваемых электробытовыми приборами.

Настоящая декларация применима также к различным модификациям вышеуказанной модели. Настоящей декларацией соответствия CE подтверждается, что отгруженное Вам оборудование при условии соблюдения приложенных инструкций соответствует действующим нормативам. Монтаж, выполненный с отклонением от указаний или любое несанкционированное изменение конструкции оборудования влечет за собой аннулирование сертификации. По вопросу любых возможных изменений обращайтесь непосредственно в компанию-изготовитель. Если эта последняя не будет должным образом проинформирована, фирма, выполнившая изменения, должна будет самостоятельно получить новую сертификацию. В этом случае новая сертификация никоим образом не будет означать каких-либо обязательств с нашей стороны.

7 November 2007

L. GAUTHIER
Welding Operations Services Slovakia - Luzianky (SK)

Fabricant / Adresse - Manufacturer / Address - Fabrikant / Adres
Hersteller / Adresse - Fabricante / Dirección - Fabricante / Endereço
Fabbricante / Indirizzo - Fabrikant Adresse - Fabrikant / Adress
Κατασκευαστής / Διεύθυνση - Изготовитель / Адрес - Výrobca / adresa

Welding Operations Services Slovakia, s.r.o.
Hlohovecká 6, 951 41 Luzianky - Nitra
SLOVAKIA

GB Hereby declares that the equipment **Type VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Number W000267895 - W000267896 - W000267897** is compliant to the DIRECTIVE 2002/95/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 27 January 2003 (RoHS) on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment while:

❏ The parts do not exceed the maximum concentrations of 0.1% by weight in homogenous materials for lead, mercury, hexavalent chromium, polybrominated biphenyls (PBB) and polybrominated diphenyl ethers (PBDE), and 0.01% for cadmium, as required in Commission Decision 2005/618/EC of 18 August 2005.

F Déclare ci-après que l'appareil **Type VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Numéro W000267895 - W000267896 - W000267897** est conforme à la DIRECTIVE 2002/95/CE DU PARLAMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 27 janvier 2003 (RoHS) relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques car:

❏ Les éléments n'excèdent pas la concentration maximale dans les matériaux homogènes de 0,1 % en poids de plomb, de mercure, de chrome hexavalent, de polybromobiphényles (PBB) et de polybromobiphényléthers (PBDE) ainsi qu'une concentration maximale de 0,01 % en poids de cadmium comme exigé par DÉCISION DE LA COMMISSION 2005/618/EC du 18 Août 2005.

E Declara que el equipo **Tipo VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Número W000267895 - W000267896 - W000267897** es conforme a la DIRECTIVA 2002/95/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 27 de enero de 2003 (RoHS) relativa a la limitación de la utilización de algunas substancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos ya que:

❏ Los elementos no exceden la concentración máxima en los materiales homogéneos de 0,1 % en peso de plomo, de mercurio, de cromo hexavalente, de polibromobifenilos (PBB) y de polibromobifeniléteres (PBDE) así como una concentración máxima de 0,01 % en peso de cadmio como lo exige la DECISIÓN DE LA COMISIÓN 2005/618/EC del 18 de agosto de 2005.

I Dichiara qui di seguito che l'apparecchiatura **Tipo VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Numero W000267895 - W000267896 - W000267897** rispetta la DIRETTIVA 2002/95/EC DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 27 Gennaio 2003 (RoHS) sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

❏ I componenti non eccedono la concentrazione massima in materiali omogenei del 0.1% in peso di piombo, mercurio, cromo esavalente, bifenili polibromurati (PBB) o etere di difenile polibromurato (PBDE) e lo 0.01% di cadmio, come richiesto nella decisione della Commissione 2005/618/EC del 18 Agosto 2005.

D Erklärt hiermitm dass das Gerät **Typ VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Nummer W000267895 - W000267896 - W000267897** entspricht RICHTLINIE 2002/95/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 27. Januar 2003 (RoHS) in Bezug auf die Beschränkung der Benutzung bestimmter gefährlicher Substanzen in elektrischen und elektronischen Geräten, da:

❏ die Elemente, wie in der KOMMISSIONSENTSCHEIDUNG 2005/618/EG vom 18. August 2005 gefordert, je homogenem Werkstoff die Höchstkonzentrationen von 0,1 Gewichtsprozent Blei, Quecksilber, sechswertigem Chrom, polybromierten Biphenylen (PBB) und polybromierten Diphenylethern (PBDE) sowie die Höchstkonzentration von 0,01 Gewichtsprozent Cadmium nicht überschreiten.

P Declara que o aparelho **Tipo VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Número W000267895 - W000267896 - W000267897** é conforme à DIRECTIVA 2002/95/CE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 27 de Janeiro de 2003 (RoHS) relativa à restrição de uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos porque:

❏ Os elementos não excedem a concentração máxima em materiais homogéneos de 0,1 % em massa, de chumbo, mercúrio, crómio hexavalente, bifenilos polibromados (PBB) e éteres difenílicos polibromados (PBDE), bem como uma concentração máxima de 0,01 %, em massa de cádmio, tal como exigido pela DECISÃO DA COMISSÃO 2005/618/EC de 18 de Agosto de 2005.

S Försäkrar härmed att utrustningen **Typ VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Nummer W000267895 - W000267896 - W000267897** överensstämmer med Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/95/EG av den 27 januari 2003 (RoHS) om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter, eftersom:

❏ beståndsdelarna inte överstiger en maxikoncentration på 0,1 viktprocent för bly, kvicksilver, sexvärt krom, polybromerade bifenyler (PBB) och polybromerade difenyletrar (PBDE) i homogena material och en maxikoncentration på 0,01 viktprocent för kadmium i homogena material enligt kraven i kommissionens beslut 2005/618/EG av den 18 augusti 2005.

NL Verklaart hierna dat de apparatuur **Type VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Nummer W000267895 - W000267896 - W000267897** is in overeenstemming met de RICHTLIJN 2002/95/CE VAN HET PARLEMENT EN DE RAAD van 27 januari 2003 (RoHS) betreffende de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in de elektrische en elektronische apparaten, want:

❏ De homogene materialen van de onderdelen overschrijden niet de maximale concentratie van 0,1 gewichtsprocenten lood, kwik, zeswaardig chroom, polybromobifenylen (PBB) en polybromobifenylethers (PBDE) noch een maximale concentratie van 0,01 gewichtsprocenten cadmium, zoals vereist BIJ BESLISSING VAN DE COMMISSIE 2005/618/EG van 18 Augustus 2005.

Fabricant / Adresse - Manufacturer / Address - Fabrikant / Adres
Hersteller / Adresse - Fabricante / Dirección - Fabricante / Endereço
Fabbricante / Indirizzo - Fabrikant Adresse - Fabrikant / Adress
Κατασκευαστής / Διεύθυνση - Изготовитель / Адрес - Výrobca / adresa

Welding Operations Services Slovakia, s.r.o.
Hlohovecká 6, 951 41 Luzianky - Nitra
SLOVAKIA

RO Declară în cele ce urmează că aparatul **Tip VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Număr W000267895 - W000267896 - W000267897** este conformaÎ cu DIRECTIVA 2002/95/CE A PARLAMENTULUI EUROPEAN SÎI A CONSILIULUI din 27 ianuarie 2003 (RoHS) cu privire la restrČngerea folosirii anumitor substantÎe periculoase Ēn aparatele electrice sÎi electronice deoarece:

❏ Elementele nu depaÎsÎesc concentratÎia maximaÎ Ēn materiale omogene de 0,1% plumb, mercur, crom hexavalent, polibromobifenili (PBB) sÎi polibromobifenileteri (PBDE) ca sÎi concentratÎia maximaÎ de 0,01% cadmiu asÎa cum este prevaÎzut prin DECIZIA COMISIEI 2005/618/EC din 18 august 2005.

PL Deklaruje niniejszym, że urządzenie **Typu VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Numer W000267895 - W000267896 - W000267897** jest zgodny z DYREKTYWĄ 2002/95/CE PARTAMANETU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 27 stycznia 2003 (RoHS), dotyczącą ograniczenia wykorzystywania niektórych substancji niebezpiecznych znajdujących się w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych, ponieważ:

❏ Elementy nie przekraczają stężenia maksymalnego w materiałach jednorodnych: 0,1% wagowo dla ołowiu, rtęci, chromu sześciowartościowego, polibromowego difenylu (PBB) i polibromowego eteru fenylowego (PBDE), oraz 0,01% wagowo dla kadmu, zgodnie z postanowieniami DECYZJI KOMISJI EUROPEJSKIEJ 2005/618/WE z dnia 18 sierpnia 2005.

GR Δηλώνεται ότι η συσκευή **Τύπος VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Αριθμός W000267895 - W000267896 - W000267897** συμμορφούται προς την ΟΔΗΓΙΑ 2002/95/CE ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ της 27ης Ιανουαρίου 2003 (RoHS) σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικούς και ηλεκτρονικούς εξοπλισμούς καθότι:

❏ Τα στοιχεία δεν υπερβαίνουν στα ομοιογενή υλικά τη μέγιστη συγκέντρωση 0,1 % του βάρους σε μόλυβδο, υδράργυρο, εξασθενές χρώμιο, πολυβρωμιωμένα διφαινύλια (PBB) και πολυβρωμιωμένους διφαινυλαιθέρες (PBDE) καθώς επίσης και μέγιστη συγκέντρωση 0,01 % του βάρους σε κάδμιο όπως απαιτείται από την ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ 2005/618/ΕC της 18ης Αυγούστου 2005.

RU Дальше заявляет, что'оборудование **тип VELOX 520.2-650 CD.2 - 1200T CD.2 - Номер W000267895 - W000267896 - W000267897** соответствует ДИРЕКТИВЕ 2002/95/CE ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 27 января 2003 года (RoHS) относительно ограничения использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании, так как:

❏ Максимальная весовая концентрация свинца, ртути, шестивалентного хрома, полибромбифенилов (ПББ) и полибромбифенилэфиров (ПБДЭ) в однородных материалах элементов не превышает 0,1%, а также максимальная весовая концентрация кадмия не превышает 0,01%, как того требует РЕШЕНИЕ КОМИССИИ 2005/618/ЕС от 18 Августа 2005 года.

25 July 2007

L. GAUTHIER
Welding Operations Services Slovakia - Luzianky (SK)

• SHOULD YOU WISH TO MAKE A COMPLAINT, PLEASE QUOTE THE CONTROL NUMBER SHOWN HERE.

• EN CAS DE RECLAMATION VEUILLEZ MENTIONNER LE NUMERO DE CONTROLE INDIQUE.

• EN CASO DE RECLAMACIÓN, SE RUEGA COMUNICAR EL NÚMERO DE CONTROL INDICADO AQUÍ.

• IN CASO DI RECLAMO PREGASI CITARE IL NUMERO DI CONTROLLO QUI INDICATO.

• BEI REKLAMATIONEN BITTE DIE HIER AUFGEFÜHRTE KONTROLLNUMMER ANGEBEN.

• EM CASO DE RECLAMAÇÃÓ, É FAVOR MENCIONAR O NÚMERO DE CONTROLO AQUI INDICADO.

• BIJ HET INDIENEN VAN EEN KLACHT WORDT U VERZOCHT OM HET HIER AANGEGEVEN CONTROLENUMMER TE VERMELDEN

• I HÄNDELSE AV REKLAMATION, VAR GOD UPPGE DET HÄR ANGIVNA KONTROLLNUMRET.

• IN CAZUL UNEI RECLAMATII PRECIZATI NUMARUL DE CONTROL INDICAT

• W RAZIE REKLAMACJI PROSIMY PODAĆ ZNAJDUJĄCY SIĘ TUTAJ NUMER KONTROLNY

• ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΑΡΑΠΟΝΩΝ, ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΣΘΕ ΝΑ ΑΝΑΦΕΡΕΤΕ ΤΟΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΑΡΙΘΜΟ ΕΛΕΓΧΟΥ.

• В СЛУЧАЕ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ РЕКЛАМАЦИИ СООБЩИТЕ УКАЗАННЫЙ НИЖЕ КОНТРОЛЬНЫЙ НОМЕР.